Bouvino

La manifestacioun pèr sauva li biòu de Camargo a fa mirando... (pajo 12)

Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mars de 2023 n° 396 2,10 €

L'Ordre di benevole
d'Or, d'argènt o de brounze

Lou Counsèu Despartamentau di Bouco-dóu-Rose a crea l'Ordre despartamentau di benevole fin d'ounoura li femo e lis ome que se devouon au service de l'interèst generau dins touto meno d'assouciacioun sènso toco lucrativo. Ansin de medaio d'aquel ordre vènon d'èstre baiado pèr lou proumié cop : la medaio d'Or pèr li benevole que justificon mai de 20 an o mai de benevoulat, la medaio d'Argènt pèr li benevole qu'an counsacra mai de 10 an de soun tèms bountousamen au travai assouciatiéu e la medaio de brounze pèr aquéli que vènon de despassa li 5 an d'obro bountouso.

Ansin li proumiéri medaio fuguèron remesso lou 3 de febrié à Hotel dóu Despartamen di Bouco-dóu-Rose pèr Martino Vassal, la presidènto dóu Counsèu Despartamentau emai d'Ais-Marsiho-Prouvènço Metroupòli acoumpagnado de Liounèu de Cala, presidènt dóu groupe "Prouvènço Unido" emai di Counseié despartamentau, Valérie Guarino, Sabine Bernasconi, Judith Dossemont, Véronique Miquelly, Marine Pustorino, Henri Pons e Gérard Gazay, pèr remetre aquelo destincioun à 142 Prouvençau, proumié benevole envesti dins la vido assouciativo.

L'Ordre despartementau di Benevole, crea par la Presidènto Martino Vassal, vèn dounc d'ounoura li ciéutadan devoua que counsacron soun tèms e soun energìo à la vido assouciativo.
Valènt-à-dire rèn que pèr li Bouco-dóu-Rose aperaqui 460 000 benevole que jogon un role maje dins la vido de la coumunauta.
Pas proun di medaio s'es ramenta que lou Despartamen di Bouco-dóu-Rose ajudo de-longo en suvenciounant 4 000 assouciacioun.

Bello Medaio d'Or pèr Tricìo

Bèn segur, Martino Vassal manquè de gramacia tóuti aquéli bountous em'aquelo recoumpènso qu'ounouro soun ancianeta e soun emplicacioun.

Belèu li sòci de soucieta espourtivo èron li mai noumbrous, mai aquéli d'assouciacoun de lengo e culturo prouvençalo, èro aqui, e bèu proumié la chourmo de *Prouvènço d'aro* estènt que Tricìo Dupuy anavo èstre guierdouna de la Medaio d'Or d'aquel Ordre despartamentau di benevole.

Sabèn que Tricìo milito despièi toujour pèr l'aparamen de la lengo prouvençalo e adeja despièi la creacioun de *Prouvènço d'aro* en 1986, lou comte es bon, a despassa li 20 de militantisme bountous.
Apetegado à touto obro, arrèsto pas.
Redatriço d'uno moulounado d'article en lengo nostro, a tambèn publica mant un libre que soun darnié *"Di pescaire, de la pesco e di pèis d'eici"* daverè i'a gaire un prèmi à l'Acadèmi de Marsiho.
Beilejo tambèn lis edicioun en lengo nostro que siegue pèr *Prouvènço d'aro* vo pèr lou C.I.E.L.d'Oc, lou Cèntre Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc, que n'asseguro la presidènço pèr countunia d'espandi dins lou ciberespàci li libre e publicacioun de touto meno escrich en lengo d'oc.
Participo à proun d'emissioun en prouvençau à la televisioun coume "Vaqui" sus FR3, e ourganiso forço espousicioun o fèsto dóu libre toujour pèr la proumoucioun de nosto lengo.
E i'arribo encaro de trouba lou tèms de baia de cours de lengo apiejado sus soun oubrage d'educacioun *"Le parler provençal"*.
Sènso countèste fuguè la persouno la miés plaçado pèr davera aquelo medaio d'or, recoumpènso ounourifico de soun grand benevoulat assouciatiéu.
"Osco, e longo mai !" cridè la chourmo de Prouvènço d'aro en picant di man.

L'angòni dóu Païs d'oc

Lou destin d'aquéu païs aguè long-tèms quicon de tragique...

Pajo 6

Journado Fèlis Gras

Dins soun vilage natau de Malo-Mort se festejara lou felibre rouge...

Pajo 5

Magali ma tant amado

Un pouèmo de Mistral tira de soun obro "Mirèio" que se canto toujour...

Pajo 3

Faire souco...

Zóu mai fau pas emplega lou mot de "Prouvènço" dins noste païs...

Pas de *Prouvènço* pèr la vigno

Es pas nouvèu, lou decrèt dóu 26 de febrié 1790 sus la divisioun dóu reiaume en despartamen suprimavo jusqu'au noum de Prouvènço ! Pamens la Revoulucioun fuguè proun boulegadisso e sanglanto en Prouvènço.
La Prouvènço restablido, avèn aro un nouvèu revoluciounàri que nous batejo tranquilet lou païs en "Regioun Sud" pèr escoundre la respelido de Prouvènço.
E aro la justiço nous aviso que se dèu plus emplaga l'apelacioun "de Prouvènço" pèr lou vin d'ùni vignarés de noste païs.
Ounte anan ? Ounte es la Prouvènço ?
Es óublida que lis Estat generau de Prouvènço s'èron acampa au mes d'avoust de 1486 e avien vouta à l'unanimeta *"de se douna d'un cor franc au rèi de Franço à coundicioun que li coustumo e liberta sarien mantengudo e que lou païs sarié estaca à la Franço noun coume un acessòri à-n-un principau, mai coume un principau à-n-un autre principau".*
Aro la Prouvènço toumbo de soun aut e fau n'escafa lou noum.
Pamens, li raro d'aquéu terraire, Frederi Mistral lis a pouëteja pèr sa Rèino Jano :

La Prouvènço, Madamo, aquelo perlo vostro,
Dóu mounde es l'abréujat, lou mirau e la mostro.
Despièi l'urouso Niço ounte l'arange crèis,
Despièi lis Isclo d'Or ounte jogo lou pèis,
Jusqu'au bàrri neven que Briançoun aubouro,
A tóuti li belesso e tóuti li tempouro.

Dins si "Discours e dicho" n'en preciso mai l'espandido :

"La terro de Prouvènço, qu'es estado long-tèms l'unico buto de nosto ambicioun, nous apartèn, poudèn lou dire, touto entiero. Dins tóuti nòsti vilo, Avignoun, Arle, At, Carpentras e Seloun, Ais, Marsiho e Touloun, Fourcauquié, Cano e Niço, lou parla prouvençau es venera e cultiva, e noun i'a ges vuei de grand fèsto, sènso que se i'óufrigue uno plaço d'ounour".

Pièi dins soun *Tresor dóu Felibrige* la tradus en francés :

PROUVÈNÇO, **PROUVÈNCI** (for.), **PROUVENÇO** (l.), **PROUBENÇO** (g. b.), **PROUVINÇO** (d.), (rom. *Proensa, Proenza, Prohensa, Prohenssa, Prozensa*, port. *Provença*, cat. esp. it. *Provenza*, lat. *Provincia romana*), s. f. La Provence, pays de France borné à l'orient par les Alpes, au midi par la Méditerranée, à l'occident par le Rhône et au nord par une ligne qui peut aller d'Embrun à Saint-Paul-Trois-Châteaux. Nice et Monaco en font partie et Aix en est la capitale.
Auto Prouvènço, haute Provence, la partie de ce pays la plus éloignée de la mer, les Alpes ; *basso Prouvènço*, basse Provence, la partie la plus rapprochée de la mer.

Vaqui la Prouvènço, ounte restan, ounte demouran, ounto abitan, ounte vivèn, li pèd tanca sus soun sòu, mai aquelo terro sarié en trin de s'esquiha bono-di la voulounta di baile dóu païs ?

Vuei, vaqui l'item : Es la coundanacioun de l'Óufice de tourisme *"Luberon cœur de Provence"* pèr lou tribunau judiciàri de Nanterre que dis qu'à parti d'aro es enebi "de réaliser tout acte d'usage du signe "Provence", notament dans le nom de domaine ou la signature commerciale *Cœur de Provence*, quels que soient les éléments associés, pour désigner des vins, des exploitations vitivinicoles, des événements de dégustation de vins, le commerce des vins ou leur promotion, si ceux-ci ne bénéficient pas des AOP Côtes de Provence, Les Beaux de Provence, Coteau d'Aix en Provence et Côteaux Varois en Provence".

Li juge de Nanterre an de-segur pas mes li pèd dins li vigno dóu Leberoun, soun trop aut plaça e fan qu'aplica la lèi coume se dèu, valènt-à-dire de reglamentacioun voutado pèr lis elegit de la Republico.

Basto ! Anan pas coupa li rasin, assajant de coumprene coume se pòu faire qu'uno plantacioun de vigno facho dins un païs que se dis la Prouvènço, aurian pas lou dre de lou faire saupre, acò es "ma maire m'a fa" e de-bon crèmo au lume en Prouvènço.

Vai, pièi, saupre se t'an pas embourgna li juge dóu païs luenchenc emé de sòu dins uno guerro de negòci de vin ounte d'ùni se volon reserva soulet l'emplé dóu mot "Prouvènço" estènt que sarié uno bono apelacioun coumercialo dins la publicita que fai vèndre sa vinaio ? Lou poudèn pas crèire !

Es l'INAQ, l'*Istitut naciounau de l'ourigino e de la qualita* emé lou *Sendicat di vin de Prouvènço* qu'an denouncia l'utilisacioun *"litigieuse"* dóu noum Prouvènço, e se van ramassa e parteja li sòu de l'amendo 10 000 éurò d'un las e 5 000 de l'autro.
Ansin lou mot "Prouvènço" a uno poulido valour, e n'aura que de glòri, de-segur.

Dins tout, lou Leberoun poudra resta au cor de Prouvènço, mai pas si vignarés e n'en sara parié pèr d'àutri vignoble de la Regioun Sud.

Acò tafuro, mai tafuro que tafuraras, la reglamentacioun s'atrobo dins li dispousicioun toucant li proudu de l'agriculturo e soun óurigino geougrafico que podon beneficia siegue de la mencioun IGP, Endicacioun Geougrafico Proutegido, siegue de la mencioun AOP, Apelacioun d'Óurigino Proutegido.
Un caièr di cargo que dèu coumprene :
- lou noum de l'apelacioun d'óurigino vo l'endicacioun geougrafico,
- la delimitacioun de l'iero geougrafico,
- lis elemen prouvant que lou proudu es óuriginàri d'aquelo iero,
- lis elemen justificant lou liame entre lou proudu e lou mitan geougrafico
- lou coundiciounamen efeitua dins l'iero geougrafico en questioun…
L'iero geougrafico es à l'ounour, mai saupre ounte metèn li pèd… li pèd de vigno en Prouvènço ?
L'esplico de l'endicacioun geougrafico vo l'apelacioun d'óurigino es pamens claro : "aquéu councèt es liga au noum d'uno regioun, d'un liò determina vo d'un païs que sèr à designa un proudu agricolo".
Sènso ana cerca ni tourro ni bourro, coumprenèn toujour pas perqué li souco de vigno plantado en Leberoun sarien pas prouvençalo.
Miés vòu se teisa, que la responso en Prouvènço sarié: " Vai-t'en caga à la vigno".

Bernat Giély

" - De tout biais , tournarai pèr Pasco ! "

O Magali, ma tant amado

Lou cansounié prouvençau

"Magali", aquelo cansoun de Frederi Mistral s'atrobo dins soun obro pouëtico "Mirèio" au cant tresen "Li descoucounado". Nous dis que lou noum de Magali, es "uno abreviacioun de Margarido, l'entendeguère un jour que m'enveniéu de Sant-Roumié". Pèr lou tèmo de "Magali" n'aurié trouba l'essenciau dins uno di cansoun poupulàri que reculissié despièi 1850. Quant à l'èr de Magali, raconto coume se faguè dins si "Memòri e raconte":

"Ah! n'i'aguè un, aqui, de clacamen de man pèr Sant Aloi e Jan Roussiero! Basto, aquéu brave Jan, que me siéu fa 'n devé, iéu, de rememouria dins aquest Cartabèu, es éu que m'avié canta, subre d'àutri paraulo (que vau dire tout-aro), aquel èr poupulàri sus lou-quau adoubère l'aubado de *Magali*, èr tant meloudious, tant agradiéu e amourau, que forço an regreta de lou plus retrouva dins la *Mirèio* de Gounod.

Ço qu'es l'ur dins li causo! la souleto persouno à laqualo, en ma vido, iéu ague ausi canta l'èr poupulàri en questioun es esta Jan Roussiero, que, segound l'aparènço, èro lou bèu darrié que l'avié retengu, e fauguè que venguèsse me lou canta, d'asard, à l'ouro que cercave la noto prouvençalo de ma cansoun d'amour, pèr que iéu l'ague recassa au moumen just qu'anavo, coume tant d'àutri causo, s'avali dins l'óublit.

Veici dounc la cansoun, o pulèu lou duo, que me dounè lou ritme e l'èr de Magali".

Aquelo cansoun sentimentalo faguè mirando.

En febrié de 1856 adeja se capitè d'Adòufe Dumas, manda en messioun dins lou Miejour pèr lou menistre de l'istrucioun publico manquè d'ana à Maiano pèr recampa de cant poupulàri devers Mistral, e fuguè l'entousiasme quouro lou Mèstre ié cantè "Magali" e lou diguè pièi dins sa letro dóu 26 de febrié 1856 à Frederi Mistral: "*Depuis mon retour de Maillane, je chante votre charmante ballade de Magaly, mais je n'ai que l'air et pas une de vos gracieuses paroles - vous me les devez et je tiens à les avoir, comme le plus ravissant cantique d'amour que j'aie entendu en provençal*".

Es ansin Adóufe Dumas que faguè counèisse la cansoun de "Magali" dins li ciéucle literàri à Paris, mentre qu'en Prouvènço se cantavo dins li fèsto e acò perdurè talamen tant que Pèire Devoluy dins uno letro dóu 11 de febrié 1905 avisavo Frederi Mistral de l'estounanto impourtanço que prenié enjusqu'au dins l'Armado: "Pènse que vous agradara de legi la bono letro dóu courounèu Azibert e lou 2d Rt dóu Gèni à Mt-Pelié e que vòu faire canta Magali à soun regimen".

Fuguè bèn segur, subre-tout, lou cant di pouèto que mancavo pas de ié faire referènci coume Jóusè d'Arbaud dins soun "Lausié d'Arle":

Veici toun sang, Vènus alerto,
Lou fres rousié s'es espeli,
Veici lou rire clar de Nerto
E la cansoun de Magali.

"Magali"

O Magali, ma tant amado,
Mete la tèsto au fenetroun!
Escouto un pau aquesto aubado
De tambourin e de viòuloun.

Es plen d'estello, aperamount!
L'auro es toumbado,
Mai lis estello paliran,
Quand te veiran!

- Pas mai que dóu murmur di broundo,
De toun aubado iéu fau cas!
Mai iéu m'envau dins la mar bloundo
Me faire anguielo de roucas.

- O Magali, se tu te fas
Lou pèis de l'oundo,
Iéu, lou pescaire me farai
Te pescarai!

- Oh! mai, se tu te fas pescaire,
Ti vertoulet quand jitaras,
Iéu me farai l'aucèu voulaire,
M'envoularai dins li campas.

- O Magali, se tu te fas
L'aucèu de l'aire,
Iéu lou cassaire me farai,
Te cassarai.

- I perdigau, i bouscarido,
Se vènes, tu, cala ti las,
Iéu me farai l'erbo flourido
E m'escoundrai dins li pradas.

- O Magali, se tu te fas
La margarido,
Iéu l'aigo lindo me farai,
T'arrousarai.

- Se tu te fas l'eigueto lindo,
Iéu me farai lou nivoulas,
E lèu m'enanarai ansindo
À l'Americo, perabas!

- O Magali, se tu t'envas
Alin is Indo,
L'auro de mar iéu me farai,
Te pourtarai!

- Se tu te fas la marinado,
Iéu fugirai d'un autre las:
Iéu me farai l'escandihado
Dóu grand soulèu que found lou glas!

- O Magali, se tu te fas
La souleiado,
Lou verd limbert iéu me farai,
E te béurai!

- Se tu te rèndes l'alabreno
Que se rescound dins lou bartas,
Iéu me rendrai la luno pleno
Que dins la niue fai lum i masc!

- O Magali, se tu te fas
Luno sereno,
Iéu bello nèblo me farai,
T'acatarai.

- Mai se la nèblo m'enmentello,
Tu, pèr acò, noun me tendras,
Iéu, bello roso vierginello,
M'espandirai dins l'espinas!

- O Magali, se tu te fas
La roso bello,
Lou parpaioun iéu me farai,
Te beisarai.

Vai, calignaire, courre, courre!
Jamai, jamai m'agantaras.
Iéu, de la rusco d'un grand roure
Me vestirai dins lou bouscas.

- O Magali, se tu te fas
L'aubre di mourre,
Iéu lou clot d'èurre me farai,
T'embrassarai!

- Se me vos prene à la brasseto,
Rèn qu'un vièi chaine arraparas...
Iéu me farai blanco moungeto
Dóu mounastié dóu grand Sant Blas!

- O Magali, se tu te fas
Mounjo blanqueto,
Iéu, capelan, counfessarai,
E t'ausirai!

Aqui li femo ressautèron;
Li rous coucoun di man toumbèron...
E cridavon à Noro: - Oh! digo, digo pièi
Ço que faguè, 'n estènt moungeto,
Magali, que deja, paureto!
S'èi facho roure emai floureto,
Luno, soulèu e nivo, erbo, auceloun e pèi.

- De la cansoun, reprenguè Noro,
Vous vau canta ço que demoro,
N'erian, se m'ensouvèn, au rode ounte elo dis
Que dins la clastro vai se traire,
E que respond l'ardènt cassaire
Que i'intrara pèr counfessaire...
Mai d'elo tourna-mai ausès l'entravadis:

- Se dóu couvènt passes li porto,
Tóuti li mounjo trouvaras
Qu'à moun entour saran pèr orto,
Car en susàri me veiras!

- O Magali, se tu te fas
La pauro morto,
Adounc la terro me farai,
Aqui t'aurai!

Aro coumence enfin de crèire
Que noun me parles en risènt.
Vaqui moun aneloun de vèire
Pèr souvenènço, o bèu jouvènt!

- O Magali, me fas de bèn!...
Mai, tre te vèire,
Ve lis estello, o Magali,
Coume an pali!

Noro se taiso; res mutavo,
Talamen bèn Noro cantavo,
Que lis autro, enterin, d'un clinamen de front
L'acoumpagnavon, amistouso:
Coumo li mato de moutouso
Que, penjouleto e voulountouso,
Se laisson ana 'nsèmble au courrènt d'uno font.

- Oh! lou bèu tèms que fai deforo!
En acabant ajustè Noro....
Mai deja li segaire, à l'aigo dóu pesquié,
De si daioun lavon la goumo..
Cuei-nous, Mirèio, quàuqui poumo
Di sant-janenco, e 'mé 'no toumo
Nautre anaren gousta sout li falabreguié.

Sa "Magali", Frederi Mistral la perdeguè jamai dins si escrit, emai siegue dins de pouèmo artificiau coume dins soun journau L'Aiòli dóu17 de janvié 1891:

Lou secrèt de Cendrouleto

O Magali, se tu te fas la Cendrouleto
Que rèsto dins l'oustau e se languis souleto,
Saboun dóu Mikado, finamen me farai
E toun cors tant poulit, iéu lou perfumarai.

Soun besoun de "Magali" revèn toujour dins sa pouësìo, soun "Tremount de luno" es clafi de "Magali":

Tremount de luno

Quand iéu m'ensouvène
De Madamo Lauro,
Me sèmblo que vène
Amourous de l'auro:

Despièi que, noun trèvo
La font de Vau-Cluso,
La calour i'es grèvo,
La roco i'es nuso.
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
Bello Passo-Roso,
Antan siés estado,
En vers coume en proso,
Bèn proun recantado
Quouro s'encapellon
Dins l'aubo rousenco,
Toun sen nous rapellon
Li colo Baussenco.
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
Uno Nicouleto,
Qu'èro de Bèu-Caire,
Empliguè souleto
Emé soun fringaire
Tóuti li roumanso
D'un troubaire ilustre
Nicouleto manso,
Aro adiéu toun lustre!
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
De la mountagneto
Flourissènt la gravo,
Dono Estefaneto
Vous enamouravo:
Tout acò degruno,
Lou dounjoun es véuse,
Li cigalo bruno
Canton sus lis éuse.
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
Ounte soun, Mabilo,
Blanco-Flour, Ramoundo,
La gènto Sibilo,
La fièro Esclarmoundo?
Dins li miniaturo
De quauque vièi mounge,
Un brèu de pinturo n'en
retrais lou sounge.
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
De la dindouleto,
De la paloumbello,
De la Pourceleto,
De la Mirabello,
De Coustanço d'Arle,
Rèino tant poulido,
Plus degun que parle
Tout acò s'óublido.
Mai, o Magali,
Douço Magali,
Gaio Magali,
Es tu que m'as fa trefouli!
Quant de felibresso
Avian en Durènço,
E quant d'alegresso
Qu'an pres l'escourrènço!
Quant d'Avignounenco,
Sus li permenado,
O de Selounenco,
Avèn calignado,
Mai, o Magali,
Es tu, Magali,
Gaio Magali,
Que nous fas sèmpre trefouli!

Vuei "Magali" rèsto encaro la cansoun d'amour di calignaire, e di nòvi… que tènon nosto lengo.

Enri Gandard

25 de mars à Maiano

Pèr lou 109en anniversàri de la mort de Frederi Mistral lou dissate 25 mars, se debanara la counmemouracioun coustumiero à Maiano.
10 ouro : Messo en lengo nostro.
Pièi tradiciounau roumavage emé li cavalié de la Nacioun Gardiano enjusqu'au cementèri pèr depausa lou tradiciounau bouquet de saladello.
11 ouro : Óunmenage dóu Felibrige à Frederi Mistral.
Miejour : Aperitiéu óufert pèr lou Municipe au Cèntre Frederi Mistral.
13 ouro : Taulejado duberto en tóuti, fau reserva lou repas au BIT de Maiano.
16 ouro : Counferènci d'Enri Moucadel "Maillane de A à Z" Cèntre Frederi Mistral.

Estivada de Roudés

Lou festenau óucitan, liò de duberturo culturalo e d'escàmbi es menaça pèr uno decisioun municipalo autouritàri, pèr defèndre l'Estivada fau signa la peticioun https://www.mesopinions.com/petition/art-culture/estivada-gardaram-estivada/200410

28 an d'Estivada, es
- De centenau de milié d'espetatour vengu de l'ensèmble di païs d'oc de Niço à Bourdèus, de Limoge à Marsiho e au de-dela emé li rescontre entre culturo minourisado.
- Un moumen d'escàmbi intergeneraciounau.
Uno presènci d'estand ounte lis assouciacoun loucalo coume interegiounalo podon faire counèisse soun travai e escambia entre éli. - L'emplé de milié d'intermitènt de l'espetacle : coumedian, musician…
- D'estand d'editour e de libraire óucitan.
- D'espetacle varia, tiatre, cinema, musico dins li gènre li mai divers, de councert pouëtique i gràndi sceno.
- De rescontre literàri.
- De debat, de counferènci de prèsso.
- La presènci, dins la vilo, de la culturo óucitano e sa meso en evidènci publico pèr de centenau d'escoulan que l'estùdion.
- Uno "marco" óuriginalo de la vilo, couneigudo bèn en deforo dóu despartamen e de la regioun.
- De resourso pèr li restouradou e lis oustalié councerni, emai pèr li coumerçant.

Espousicioun

Théodore Aubanel, poète de l'amour

L'Ousservatòri de la lengo e de la Culturo prouvençalo perlongo l'espousicioun enjusqu'au dissate 29 d'abriéu 2023.
Vous podon aculi emé vosto assouciacioun pèr uno vesito de groupe coumentado, sus reservacioun, dóu dimars au dissate, de 10 ouro à 13 ouro e de 14 ouro à 18 ouro.
3 éurò pèr persouno emé la visito coumentado.
Observatoire de la langue et de la culture provençales
Mas Saint-Paul-29, Route de Pertuis
84460 Cheval Blanc - 04.90.78.02.15

Lou printèms di pouèto

Coume tóuti lis an, au mes de mars, li pouèto se retrobon pèr legi, recita o presenta sis obro vo li d'àutris autour.
Sias counvida au Vernissage de l'espousicioun-óumenage à Roubert Lafont (1923-2009), lou 16 de mars à 6 ouro 30 de sèr à la Mediatèco de Beziés, emé la presentacioun counsacrado à Robert Lafont : *Le roman de la langue.*
Entre leituro de pouësìo, d'evoucacioun sounoro e de proujeiciouon audiouvisualo, lou CIRDOC (Istitut óucitan de culturo) rènd un oumage à-n-uno figuro incountournablo de la pensado óucitano dóu siècle XX^{en}.
En presènci de Fausta Gavarini e dis enfant de Roubert Lafont.
Mediatèca occitana, 1 bis Bd Du Guesclin, 34500 Béziers.
Intrado à gratis. Reservacioun : secretariat@oc-cultura.eu - 04.67.11.85.10.

La guerro de Secessioun americano

Dins l'istòri, sèmpre lou Nord contro lou Sud

Sabèn qu'à tóuti li latitudo de la terro e en tóuti lis epoco de l'istòri, lou poudé dóu Nord a sèmpre escafa lis interès e la vido di gènt dóu Sud.

De la Guerro de Secessioun americano (1861-1865) couneissèn soulo la narracioun de la vulgato "óuficialo" que nous a endica dins li bon, aquéli dóu Nord, "que voulien abouli l'esclavitudo" e li marrit aquéli dóu Sud.
Au delai di cas de mau-tratamen dis esclau, l'istitucioun, vuei segur counsiderado -ourriblo- à l'epoco, fuguè belèu (analiso marxisto) au meme nivèu d'alienacioun, respèt au travai mau paga di travaiaire libre. Se pòu pas cambia l'istòri mai aquelo guerro, au delai de la questioun de l'abouliciouon de l'esclavitudo, a dedins uno causo enca mai coumplèisso.
En 1850 lis Estat Uni èron un gouvèr federau deja en precàri equilibre. Èro pas uno nacioun em' uno souleto identita e francamen quasimen tout li divisavo : pople, tradicioun, climat, civilisacioun, ecounoumìo.
En 1860, emé la vitòri is eleicioun presidencialo de Lincoln, l'equilibre s'esclapo. Lou proublèmo fuguè determina pèr lou destermenant poudé dóu Presidènt respèt au Coungrès. Lincoln aguè mens dóu 40 % di vote dóu pople, mai en causo d'aquéu moustruous sistèmo eleitourau (en 2021 Biden fuguè acusa de trufo) pourtè uno majourita de pouliti nourdisto à l'Assemblado e li Sudisto se sentien plus representa à Washington.
Acò legitimè la tentativo de secessioun segound lou X^{en} emendamen de la Coustitucioun de 1787, de 13 Estat dóu Sud : Alabama, Arkansas, Caroulino dóu Nord, Caroulino dóu Sud, Flourido, Geourgìo, Louisiano, Mississippi, Missouri, Kentucky, Tennessee, Texas e Virginìo.
Cade Estat èro d'efèt uno pichoto patrìo, emé soun istòri, sa tradicioun e coume Presidènt counfedera fuguè nouma lou pouliti Jefferson Davis.
Lou republican Lincoln, pendènt la campagno eleitouralo, avié proumés l'abouliciouon de l'esclavitudo mai proche lou vote, devenguè mai prudènt e si bèlli paraulo sus l'emancipacioun toumbaran dins lou demembrié.
Fuguè ambigu respèt is Estat ounte l'esclavitudo èro counsentido disènt :
— Ai ges d'entencioun de bouta lou nas en aquelo istitucioun (l'esclavitudo) dins lis Estat ounte eisistis.
D'efèt tambèn éu aguè à soun service d'esclau !
La novo istouriografìo, qu'a desenant soubra li vièis estereoutipe, vèi plus l'abouliciounisme coume causo principalo dóu counflit mai uno garrouio entre interès diferènt entre Nord e Sud.
L'istourian Dominique Venner, escriguè dins lou libre *Lou blanc soulèu di perdènt* (Ed. de La Table Ronde, 1975) que :

— Francamen la guerro fuguè pas uno questioun de filantroupìo, mai l'abouliciouon de l'esclavitudo fuguè un pretèste pèr la lucho à l'egemounìo segur en favour dóu Nord. À tout acò fau souligna la difèrènci entre lis Estat emé uno formo de culturo en arribant de liò diferènt d'Éuropo : la Louisiano catoulico, descendènto de la Franço, la Nouvello Angleterro, puritano descendènto dis inmigrat anglés.
Lincoln, lou 12 d'abriéu 1861 pourtè li defènso d'entour li port principau coume à Charleston (Charles Town de Carle II Stuart) en Caroulino dóu Sud, contro li "rebelle" que reagiran en atacant Fort Sumter : uno belugo qu'à la fin pourtara uno guerro emé 600 000 mort.
Fuguè d'efèt uno guerro ecounoumico. Lou Nord desenant refusavo la couconcurrènci dóu Sud que counsideravo, emé mesprès, uno coulounìo qu'espourtavo de matèri proumiero, subre-tout au Reiaume Uni e en Franço.
Parié li Yankee, (defourmacioun de John Cheese douna is Oulandès de la Nouvello Angleterro) meteguèron en criso l'ecounoumìo di plantaire de tabac, coutoun e cano à sucre dóu Sud que, bono-di d'esclau, s'endustrialisavon.
La qualita inteleitualo sudisto pousquè pas coumpensa l'inferioureta numerico. Lou Nord, en majouranço dins lis istitucioun poulitico e mai poupla respèt au Sud, 22 milioun contro 9, impausara li dre de douano e de si proudu is Estat dóu Sud.
Au contro i Sudisto sarié counvengu lou libre escàmbi coumerciau emé l'espourtacioun di proudu e l'impourtacioun estrangiero sènso douano.
À l'epoco sus cade dollar reçaupu pèr la vèndo dóu coutoun bèn quaranto dóu cènt anavon dins li sacocho di "bràvi" abouliciounisto.
De tout biais la batèsto d'Antietam proche Sharpsburg (Maryland), lou 17 de setèmbre 1862, signè la retirado di troupo di Counfederat. Mai es à Gettysburg, en Pensylvania, ié sara la batèsto e simbèu de l'entié counflit. En juliet de 1863, li Coundeferat coumbatran pèr tres jour, mai batu, tournaran en Virginìo quouro èron à gaire de kiloumètre de la capitalo di Yankee, Washington. Lou valènt generau sudisto Robert Lee, emé si troupo, pèr bèn quatre an, luchè contro li troupo nordisto mai fuguè grandamen despassa pèr lou grand noumbre dis aversàri. Sus 75 milo sourdat sudisto, fuguèron leissa sus terro 25 milo uno desfacho !
Li soulet aliat de Lee fuguèron alia emé li CSA fuguèron li bons indian d'Americo di Tribu : Cherokee, Chickasaw, Creek, Choctaw, e Seminole, lou Bregadié Generau De-ga-ta-ga (Cherokee) couneigu coume Isaac Stand Watie. Cap de la Bregado dóu Trans-Mississippi, fuguè lou darnié generau sudisto à pausa lis armo à Doaksville en Oklaoma.
Finido la guerro, lou 14 d'abriéu 1865, Lincoln fuguè assassina em' un revóuvèr pèr l'atour John Wilkes Booth au Ford Theatre de Washington. Éu, em' un group de counspiradou, aurié vougu douna un cop mortau à l'Unioun pèr proutesta contro aquelo óucupacioun militàri e poulitico.
En tout cas, tambèn sènso Lincoln, lou Gouvèr de l'Unioun liquida, la Secessioun acoumpagnara militarimen li Yankee à la counquisto sanguinouso de l'Ouèst ounte se counsumara lou genoucide di natiéu american.
Mai óutre-oucean, lis American de vuei se soun "óublida" !
Avèn di que Lincoln faguè soulamen la guerro pèr abouli l'esclavitudo mai subre-tout pèr sauva l'Unioun en criso pèr la tentativo secessiounisto.
L'esclavitudo, coume istitucioun, sara aboulido perqué sa despartido fasié partido d'uno evoulucioun istourico em' un destin desenant inmancable.
Touto-fes, emé la Prouclamacioun d'Emancipacioun de 1863 e la ratificacioun dóu XIII^{en} emendamen de la Coustituciouon lou Nord, aboulis l'esclavitudo soulo "sus la carto" sènso interès pèr de la vido vidanto di rèire-esclau.
Aquésti darnié, mespresa, countinuaran à resta foro lis aubergo di blanc, à noun pousqué viaja dins li mémi camin de ferre, nimai vesita de famiho de blanc, ni poudé se marida em' éli.

Roberto Saletta

Fotò : La batèsto de Gettysburg, lou 3 de juliet 1863, " *la cargo de Pickett* ".

Desvouloupa l'óusservacioun dis aucèu

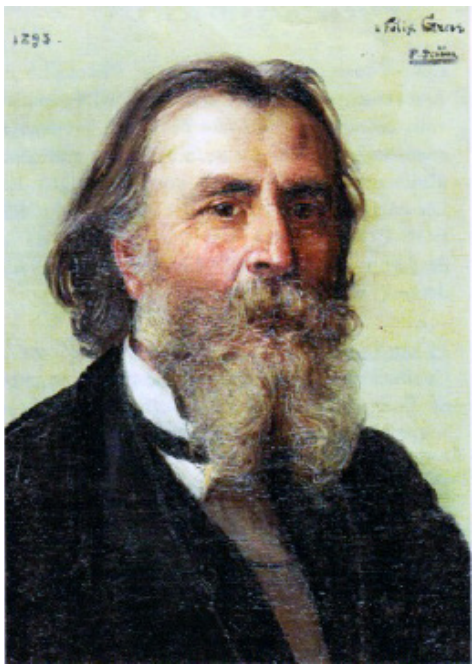
La L.P.O. (La Ligo de Prouteicioun dis Aucèu) vèn de metre en plaço dins lou Païs d'Arle, d'óusservatour d'óufice de Tourisme dins lou cadre d'un prougramo éuroupen, en coulabouracioun emé li Pargue de Camargo e dis Aupiho que se soun assoucia pèr valourisa lou tourisme tout en fasènt counèisse la poupulacioun de l'aucelun au nostre qu'es rare e en vìo de despariciouon coume li gruio e li cano-petiero.
Li dos istitucioun van publica, pèr lou printèms, un librihoun de 48 pajo, que de journalisto animalié an treva lou païs : li Tourre de Castihoun, Lou Paradou, lou Sambuc pèr mesura la diversita e la richesso de la fauno plumado. An meme vist d'aiglo de Bonelli.
Aqueste librihoun sara telacargable à gratis sus li site di dous Pargue naturau. Endicara lis endré ounte sara poussible d'óusserva lis aucèu sènso lis enferouna.
De draio de permenado, d'Aureio à Sant-Roumié e di Baus de Prouvènço à Ourgoun, saran duberto emé de poste d'agachoun : lou noum de 13 aucèu sara endica emé uno fotò pèr li recounèisse : bourlo, gruio cendrado, rùssi, bistratra...
Faudra simplamen i'ana emé de jumello, de pas faire de brut, espera sènso parla e subre-tout bèn durbi lis auriho...
La LPO obro pèr la preservacioun e la sensibilisacioun à la diversita. Ourganiso de sourtido de descuberto. Soun tóuti de benevole : http://paca.lpo.fr/

T. D.

Journado Fèlis Gras

Journado Fèlis Gras dins soun vilage natau à Malo-Mort (Vau-cluso).
Fèlis Gras nasquè en 1844 e defuntè en 1901. Repauso desenant dins lou pichot cementèri de soun vilage.
Sourti dóu pichot semenàri de Santo-Gardo à Sant-Deidié, perseguiguè sis estùdi au coulège de Beziés pèr deveni clerc de noutàri, pièi noutàri, e enfin juge de pas en Avignoun. Grando figuro dóu Felibrige, Gras devendra majourau en 1876 e enventour de la Cigalo dóu Ventour. Lou "felibre rouge" aura l'afecioun di "blanc" que l'empecharan pas de deveni, à l'unanimeta, lou segound sucessour de Frederi Mistral coume capoulié dóu Felibrige.
Es un dis autour maje de la literaturo nostro e nous a leissa noumbre de bèllis obro : pouèmo, cansoun, nouvello, conte, epoupèio, rouman, dicho, prefàci, noumbrous article... ounte se pòu reteni subre-tout "Li Rouge dóu Miejour" revira dins mant uno lengo e quau noun se souvèn d'aquelo fraso qu'escriguè en 1876 :
Ame moun vilage mai que toun vilage,
Ame ma Prouvènço mai que ta Prouvinço,
Ame la Franço mai que tout.. .
ounte poudrian apoundre "li gènt de soun vilage, amon Fèlis Gras mai que tout" bord que van l'ounoura en ié counsacrant tres journado que se debanaran dins soun vilage natau de Malo-Mort de la Coumtat.
Ansin, *Lis ami de Malo-Mort* e de *l'Escandihado* en partenariat emé lou Felibrige, l'*Escolo dóu Ventour*, *Prouvençau Lengo Vivo* e lou Pargue Naturau Regiounau dóu Ventour prepauson un prougramo coumplèt que n'en vaqui lou debanat :

Divèndre 10 de mars 2023 :
- 13 ouro : Escourregudo dins li piado de Pascalet e de Fèlis Gras emé leituro de tèste



pèr lis escoulan dóu cous de prouvençau.
- 15 ouro 30 : Inaguracioun d'uno placo en l'ounour de Roso-Anaïs Gras, sorre de Fèlis e femo de Jóusè Roumaniho.
- 16 ouro : Pichot goustaroun.
- 17 ouro : Counferènci "Lou Felibrige e soun ourganisacioun" pèr Jaque Mouttet, rèire-capoulié dóu Felibrige.
- 18 ouro : Counferènci "Li Rouge dóu Miejour" pèr Pau Peyre.
- 20 ouro : Proujeicioun dóu filme *"Flammes de Paris"* d'après Fèlis Gras, pèr lou Bolchoi de Moscou.

Dissate 11 de mars :
- 9 ouro : Acuei di participant. Vesito de l'espousicioun "Gras, soun tèms e sis idèio".
- 9 ouro 30 : Counferènci sus lou coustume coumtadin pèr Marìo-Paulo Brès dóu Counservatòri de Perno-li-Font.
- 10 ouro 30 : Counferènci "La simboulico felibrenco" pèr lou majourau Alan Costantini.
- 11 ouro 30 : Ceremounié au cementèri sus lou cros de Fèlis Gras.
- 13 ouro : Repas à la salo di Fèsto.
- 14 ouro 30 : Counferènci "La vido de Fèlis Gras" pèr Nicolo Uguetto.
- 15 ouro 30 : "Lou capoulié Fèlis Gras" pèr lou capoulié Paulin Reynard.
- 16 ouro 30 : Councert de l'Ensèn Voucau Coumtadin.
- 17 ouro 30 : Counferènci "La Cigalo dóu Ventour" pèr lou majourau Jan-Bernat Plantevin.
- 19 ouro : Manjo-lèu.
- 20 ouro : Councert di Bouco-Fino que cantaran li cansoun de Fèlis Gras e de soun relarg.

Dimenche 12 de mars :
- 14 ouro : Estage de lengo sus lou tèmo "Fèlis Gras".

NB : Counferènci, espousicioun, councert e filme se debanaran à la Salo di Fèsto de Malo-Mort de la Coumtat. Pèr mai d'entresigne: 04-90-67-26-98

La Coumeto ZTF

La coumeto C/2022 E3 fuguè descuberto lou 2 de mars 2022 pèr lou *Zwicky Transient Facility* (ZTF), uno istituciou privado que regardo lou cèu.

Es uno coumeto qu'a uno tras que longo periodo ourbitalo. Nous a adeja rendu vesito i'a quasimen 50 000 an !
Despièi dès mes, lis astrounome la regardon s'aproucha.
Lou 12 de janvié 2023, es passado au perielié, lou poun de soun ourbito lou mai proche dóu soulèu e countùnio de s'aproucha de la Terro.
Aro, es à 166 milioun de kiloumètre de nosto estello e à 106 milioun de kiloumètre de la Terro. La distanço que nous separo vai countunia de demeni enjusqu'au 1ié de febrié e se troubara alor à 42 milioun de kilomètre de nautre.

Fuguè eisadamen vesiblo emé de jumello vo emé uno longo-visto à coundicioun d'agué un cèu bèn sourne.
Pèr aro, fau cerca la coumeto emé un telescòpi en fin de niue dins la Courouno bourealo. Se diregis devers lou *Dragoun*, e lou 30 de janvié, es passado un desenau de degrad de *l'Estello dóu Pole*. La retroubaren pièi en vesprado dóu coustat dóu *Carretié dóu Càrri*, emé un passage procho l'estello lusènto *Capella* lou 6 de febrié. Lou 10, sara proche la planeto Mars e quatre jour mai tard, de l'*Amas dis Iado.*

Se demandas à quaucun de dessina uno coumeto, i'apoundra toujour uno longo co. Aquesto eisino espetaclouso a long-tèms tafura li carnavello dis ome. Dins li representacioun li mai anciano, an toujour mena l'esfrai.
Vuei, lis astrounome óusservon li coumeto sènso pus ges de pòu. La pichoto darriero, C/2022 E3, pourgiguè un poulit espetacle pèr lis astroufoutougrafe.

Mitsunori Tsumura es un óusservatour japounés qu'a chausi de foutougrafia la coumeto ZTF emé un pichot telé-óujeitiéu (135 mm). Sa fotò finalo (de 75 minuto de pauso) revello tout l'espandimen de la co de gaz : siegue 15 milioun de kiloumètre : quaranto cop la distanço Terro-Luno !

Miquèu Ory es un astrounome amatour qu'ensigno la fisico : a descubert plus de 200 asterouïde, dos coumeto e dos supernouva despièi l'an 2000. Escousten-lou :
— Perqué li coumeto fan tant pantaia ? Soun d'aparicioun celèsto courto qu'an pivela tóuti li gràndi civilisacioun. Li coumeto soun un pau coume li dinousaure : li dos menon un pivelage segur sus li foulo. Tóuti li pichot, de tout païs, de touto culturo, an lis iue lusènt quand veson uno foutougrafio de dinousaure vo de coumeto .
La sciènci mouderno a permés de coumprendre qu'aquésti pichots astre gela, vengu dóu plus prefouns dóu sistèmo soulàri e resta à soun estat óuriginau, an mena uno partido de l'aigo dis oucean. Au contro, mai tard, quàuqui turt an mena i mai gràndi despariciour dis espèci vivènto. Poudèn dire que li coumeto an semena la vido e la mort sus nosto planeto.

Ai descubert ma proumiero coumeto en avoust 2008 en Souïsso, à l'Óusservatòri de Vicques. Se sono 304P/Ory. Ma segoundo coumeto, C/2013 V5, l'ai descuberto fin 2013 à l'Oukaimeden au Marrò. Lou jour de la descuberto èro procho Jupitèr e ai pensa qu'èro belèu uno de si luno. Es devengudo uno di dos coumeto li mai lusènto vesiblo en 2014 !
Es pas vertadieramen dificile de descurbi uno coumeto, subre-tout emé lou desveloupamen di maiun de telescòpi rouboutisa.

Un autre astrounome american Alan Hale nous rapelle un pau ounte n'en sian :
— Lou 23 de juliet 1995, descurbiguère la coumeto C/1995 01. Tras que lusènto fuguè vesiblo 18 mes de tèms, à bèus iue vesènt, e au moumen de soun passage au perielié en abriéu 1997 : avié dos co.
Li coumeto soun pas raro. À tout moumen, poudèn n'en vèire de mié-desenau à bèus iue vesènt o emé de telescòpi.

La coumeto C/2022 E3 es verdo, e soun passage arribo *un cop dins uno civilisacioun* : li carcul li mai recènt dison qu'es vengudo pèr lou darrié cop i'a environ 47 000 an, siegue au tèms di Neandertalian !

Au printèms de 1066, la coumeto de Halley iluminè lou cèu.
Faudra espera la fin dóu siècle XVIIen pèr que prenguèsse lou noum de l'astrounoume anglés Edmond Halley (1656-1742). Es éu que carculè sa perioudicita (environ76 an).
À l'Age Mejan degun saup ço qu'es uno coumeto. Quand s'aprocho au printèms 1066, la coumeto se trobo dins de coundicioun perfèto. Passera à soulamen 15 milioun de kiloumètre de la Terro. En coumparesoun, à soun passage en 1986, e l'avèn tóuti bèn visto, èro à 63 milioun de kiloumètre !

Quàuqui niue de tèms, soun meseioun vai lusi autant que Jupitèr. Quant à sa co de gaz e de póusso, s'estiro sus un quart de la vouto celèsto ! Es un espetacle que pivello e fai pòu is ome, qu'à-n-aquesto epoco, que la poulucioun luminouso eisistavo pas, èro impoussible de la pas vèire !
Es broudado sus la Tapissarié de Bayeux.

Irèno Palmiro

Radiò Verdon 96,5 Mhz

Emessioun lou dimars à 5 ouro de tantost, lou dimenche à miejour ***Lou Parla de Nòstri Grand***: Bernat Roman, tout lou mes de mars, legira "La Titourello" de Jano Blacas. Se sias dins lou cantoun lou poudès escouta siegue dins lou poste, sigue en dirèit emé lou telefone barrulaire, siegue emé l'ourdinatour e meme quand vous fara plasè en *pode-caste...*

Despartido

Nouvè Coulet (1932-2023)

Es emé tristun e esmougudo que la direicioun e l'ensèn di membre de TELEMMe (uno unita de recerco dóu CNRS) an aprés la despartido au mes de janvié, de Nouvè Coulet, proufessour emerite d'istòri medievalo à l'universita de Prouvènço, membre d'aquesto unita despièi sa creacioun. Èro un grand especialisto de l'Istòri de Prouvènço.

Après d'estùdi en classo preparatòri au Licèu Thiers de Marsiho, ounte aguè Georges Duby (1919-1996) coume proufessour, n'en devenguè pièi l'assistant au debut dis annado 1960, que dirigiguè e baiè un raiounamen impourtant is estùdi medievau.
Après sa tèsi de dóutourat d'Estat en 1979 consacrado à *Aix-en-Provence, espace et relations d'une capitale, mi-XIVème - mi-XVème siècle*, counsacrè si recerco à la soucieta e à l'ecounoumìo prouvençalo di siècle XIVen e XVen, e s'interessè subre-tout à l'istòri religiouso.
Escriguè un mouloun d'article sus l'istòri de z-Ais dins *Provence Historique.* Es l'autour de desenau d'oubrage e d'article e de countribucioun à d'oubrage couleitiéu.
Ensignè l'istòri medievalo à l'Universita de Prouvènço, à-z-Ais enjusqu'en 1988. Avié uno grando pedagougìo, pourtavo uno grando atencioun i pratico e is ideoulougìo emé uno analiso di sourso que faguèron proun dins la trasmessioun d'un goust vertadié pèr l'Age Mejan e fuguèron à l'óurigino de noumbróusi voucacioun de medievisto.
N. Coulet fuguè direitour de la revisto *Provence Historique* en 1999
La coumunauta dis istourian perdon un grand cercaire, atiéu enjusqu'à si darrié jour, e publicant sènso relàmbi li resulto de si recerco.

Quand la *Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme* espeliguè, au Jas de Bouffan, en 1998, Nouvè Coulet participè à-n-ajuda au sant Miquèu dóu labouratòri que fuguè tambèn un vertadié trasfert de la memòri dóu *Centre d'études des sociétés méditerranéennes* founda pèr Georges Duby à Aix en 1960.
Lis archiéu dóu proufessour Duby, counserva à Schuman an rejoun li loucau de TELEMMe.

L. V.

Mount-Segur an 2023

Primo, tèms de reneissènço, Mount-Segur, font d'esperanço nouvello.
En aquéli tèms bravamen treboula, l'image inefaçable di Bons-ome e di Bònifemo, de pèd dins sa fe, nous es uno racino soulido de la counsciènci nostro qu'a toujour à se libera di despoutisme que l'agarisson.
Pèr acò, faudra èstre à Mount-Segur sus lou prat di Cremat lou dimenche 19 de mars à 11 ouro pèr un moumen de memòri, d'oumenage e de paraulo vivo.

Prougramo escoulàri

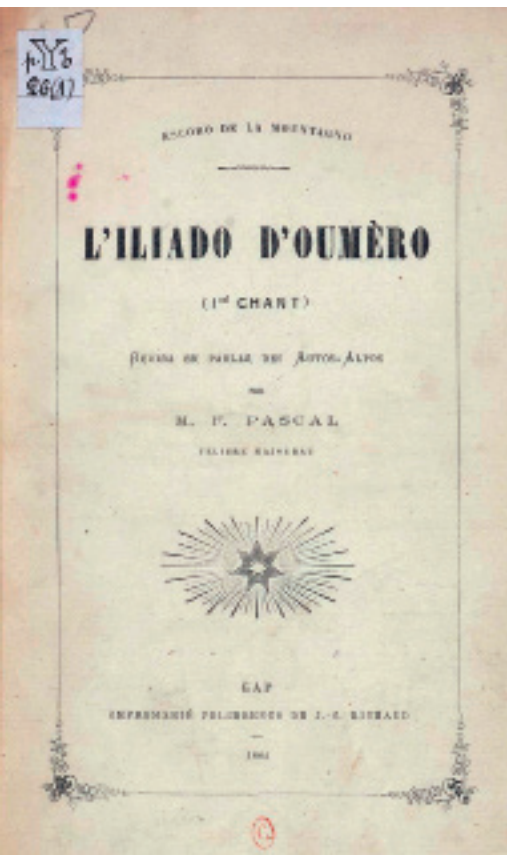
Un peticioun dóu Couleitiéu pèr li literaturo en lengo regiounalo à l'escolo es tambèn en ligno pèr demanda uno vertadiero plaço di literaturo en lengo regiounalo dins li prougramo escoulàri.
Cresèn qu'acò cremavo au lume, mai noun, fau encaro rena :
https://www.mesopinions.com/petition/art-culture/vraie-place-litteratures-langues-regionales-programmes/193595.

L'angòni d'uno civilisacioun

visto à travers un pouèmo epique

Quouro se coumparo à l'*Iliado* lis epoupèio coumpausado à l'Age-Mejan en lengo franceso, se sentis vivamen que lis esplé, li soufrènço e la mort de quàuqui guerrié sèmblo, dins lou cadre epique, causo pichoto e frejo.
Uno civilisacioun touto entiero, adès en plen vanc, frapado subran d'un cop mourtau pèr la vióulènci dis armo, destinado à desparèisse sènso retour, e representado dins li darnié bate-cor de l'angòni, tal es belèu lou soulet tèmo proun grand pèr l'epoupèio. Es aquéu de l'*Iliado* ; es tambèn aquéu d'un brigai d'epoupèio coumpausado à l'Age-Mejan en lengo d'oc e que coustituïs la segoundo partido dóu tèste couneigu souto lou noum de la *Crousado contro lis Albigés*.
Toulouso es lou cèntre, coume Troio es lou cèntre de l'*Iliado*. Segur, se pòu pas sounja à coumpara li dous pouèmo pèr la lengo, la versificacioun, l'estile, l'engèni pouetique ; pamens, dins lou pouèmo de Toulouso, lou vertadier acènt epique se fai senti, e li tra pougnènt ié soun pas rare. Coumpausa dóu tèms dóu coumbat, avans que la sourtido n'en fugue couneigudo, pèr un partisan de la vilo menaçado, aquéli circoustànci lou privon de la meravihouso pouësìo qu'envouloupo l'*Iliado*, mai n'en fan un doucumen de grando valour.

L'autenticita dóu temouniage que counfiermo la coumparesoun emé d'àutri recit countempouran, es garantido pèr l'aboundànci e la minucìo di detai, mai subre-tout pèr l'acènt, pèr aquelo mesclo de passioun e d'imparcialeta que fai lou toun propre di gràndis oubro.



La civilisacioun que coustituïs lou sujèt dóu pouèmo a pas leissa d'àutri traço qu'aquéu pouèmo meme, quàuqui cant de troubadour, de ràri tèste pertoucant li Catare, e quàuqui meravihóusi glèiso. Lou restant a despareigu ; poudèn soulamen tenta de devina ço que fuguè aquelo civilisacioun que lis armo an tua, que lis armo n'an destru lis obro. Emé tant pau de dounado, se pòu que n'en retrouba l'esperit ; es perqué, se lou pouèmo n'en baio un tablèu embeli, n'es pas pèr aqui un mens bon guide ; car es l'esperit meme d'uno civilisacioun que s'espremis dins li tablèu que n'en biaion si pouèto. Ansin li vers de Vergéli : *"Tu, Rouman, óucupo-te de gouverna souberanamen les pople"* permetrié à-n-éu soulet de councebre l'esperit de la civilisacioun roumano autant bèn qu'uno vasto doucumentacioun. Sufis qu'en legissènt lou pouèmo de Toulouso, e en evoucant ço que sabèn d'autro part toucant aquéu tèms e païs, se faguèsse un esperfort d'imaginacioun ; veiren aparèisse la ressemblanço de ço que fuguè.

Ço que frapo tout d'abord dins aquéu recit d'uno guerro religiouso, es que i'es pèr ansin dire pas questioun de religioun.
Sènso doute, Simoun de Mount-Fort e sis evesque, en presènci dóu papo, acuson li comte de Toulouso e de Fouis de li favourisa, e lou comte de Fouis se n'en defènd ; li partisan de Toulouso e lou pouèto éu-meme, à chasco vitòri, se feliciton d'èstre soustengu pèr Diéu, lou Criste, lou Fiéu de la Vierge, la Trinita. Mai se cercarié vanamen quauco autro alusioun à de contro-verso religiouso ; se pòu gaire esplica aquéu silènci, dins un pouèmo tant vivènt, ounte batego touto uno vilo, qu'en ametènt que i'avié aperaqui pas de dissencioun religiouso dins la ciéuta e demié si defensour.
Li desastre que s'abateguèron sus lou païs aurien pouscu pourta la poupulacioun, siegue à se n'en prene i Catare coume causo de soun malur e à li persecuta, siegue d'adóuta sa dóutrino pèr ahicioun de l'envahissèire e à regarda li Catoulique coume de traite.
Aparamen ni l'uno ni l'autro reacioun se prouduguè. Acò es estrourdinàri.
Siegue que se vouguèsse lausa, bleima vo escusa lis ome de l'Age-Mejan, se crèi voulountié, vuei, que l'intouleránci èro uno fatalita de soun epoco ; coume se i'avié de fatalita pèr li tèms e li liò.
Chasco civilisacioun coume chasque ome a la toutalita di noucioun mouralo à sa dispousicioun e chausis.
Se lou paire de Sant-Louis, coume lou raconto lou pouèmo, creiguè servi Diéu en autourisant frejamen lou massacre d'uno vilo entiero après que se fuguèsse rendudo, es qu'avié chausi ansin ; soun felen devié plus tard chausi parié, e Sant-Louis, éu-meme, tambèn, éu que regardavo lou ferre coume un bon mejan, pèr li laïque, de regla li contro-verso religiouso. Aurié pouscu chausi autramen, e la provo n'es que li vilo dóu Miejour, au siècle XII^en^ chausiguèron autramen.
Se l'intouleránci l'empourtè, es soulamen pèr ço que lis espaso d'aquéli qu'avien chausi l'intouleránci fuguèron vitouriouso.
Fuguè uno decisioun puramen militàri.
Countrarimen à-n-un prejujat forço espandi, uno decisioun puramen militàri pòu enfluï sus lou cours di pensado pendènt de long siècle, sus de vàstis espàci : car l'empèri de la forço es grand.

L'Éuropo a plus jamai retrouba au meme degrad la liberta esperitalo perdudo pèr l'efèt d'aquelo guerro. Car au siècle XII^en^ s'eliminè soulamen de la lucho dis idèio li formo li mai groussiero de la forço ; la touleránci alor en favour countribuïguè meme à la coustitucioun de partit cristalisa e sustuïguè i countrencho materialo li barriero esperitalo.
Mai lou pouèmo de Toulouso nous mostro, pèr lou silènci meme qu'óusservo à-n-aquéu sujèt, quant lou Païs d'Oc, au siècle XII^en^, èro aluncha de touto lucho d'idèio.
Lis idèio se ié tuertavon pas, ié circulavon dins un mitan, en quauco sorto, countinu. Talo es l'atmousfèro que counvèn à l'inteligènci ; lis idèio soun pas facho pèr lucha.
La vióulènci memo dóu malur noun pouguè suscita uno lucho d'idèio dins aquéu païs ; Catoulique e Catare, luen de coustituï de groupe destint, èron tant bèn mescla que lou tuert d'uno terrour inausido pouguè pas li dissoucia. Mai lis armo estrangièro impausèron la countrencho, e la councepcioun de la liberta esperitalo que periguè alor, ressuscitè plus jamai.

Se i'a un liò sus lou globe terrèstre ounte un tau degrad de liberta posque èstre precious e fegond, es l'entour de la Mediterragno.
À quau regardo la carto, la Mediterragno sèmblo destinado à coustituï un crusòu pèr la fusioun di tradicioun vengudo di païs nourdique e de l'Óurient ; aquéu role, l'a jouga belèu avans li tèms istourique, mai l'a jouga plenamen qu'un cop dins l'istòri, e n'en resultè uno civilisacioun que l'esclat coustituïs encaro vuei, o gaire se n'en fau, nosto souleto clarta, à saupre la civilisacioun grèco.
Aquéu miracle durè quàuqui siècle e se reprouduguè plus. I'a vint-e-dous siècle lis armo roumano tuièron la Grèço, e sa douminacioun frapè d'esterelita lou bacin mediterran ; la vido esperitalo se refugiguè en Sirìo, en Judèio, pièi en Perso.
Après la toumbado de l'Empèri rouman lis envasioun dóu Nord e de l'Órient, tout en adusènt uno vido nouvello, empachèron quauque tèms la fourmacioun d'uno civilisacioun. En seguido lou soucit douminant de l'ourtoudóussìo religiouso meteguè oustacle i relacioun esperitalo entre l'Ócidènt e l'Óurient. Quouro aquéu soucit despareiguè, la Mediterragno s'endevenguè simplamen la routo pèr ounte lis armo e li machino de l'Éuropo anèron destruire li civilisacioun e li tradicioun de l'Óurient.
L'aveni de la Mediterragno repauso sus li geinou di diéu. Mai uno fes au cours d'aquéli vint-e-dous siècle uno civilisacioun mediterrano a surgi, que belèu aurié, emé lou tèms, coustituï un segound miracle, que belèu aurié atèn un degrad de liberta esperitalo e de fegoundita autant aut que la Grèço antico, se l'avien pas tua.
Après lou siècle X^en^, la segureta e l'estabilita èron devengudo sufisènto pèr lou desvouloupamen d'uno civilisacioun ; l'estraourdinàri brassage acoumpli despièi la cabussado de l'Empèri rouman poudié, partènt d'aqui, pourta si fru. Lou poudié pourta en liò au meme degrad que dins aquéu Païs d'Oc ounte l'engèni mediterran sèmblo se i'èstre alor councentra.
Li fatour d'intoulerènci coustituï en Itàli pèr la presènci dóu papo, en Espagno pèr la guerro countuniouso contro li Mauro, i'avié pas d'equivalènt ; li richesso esperitalo i'afluïssien de touto part sènso entramble.
La marco nourdico es proun vesiblo dins uno soucieta avans tout cavaleirouso ; l'enfluènci arabo penetravo eisadamen dins de païs estrachamen liga à l'Aragoun ; un proudige incoumprensible faguè que l'engèni de la Perso prenguè racino dins aquelo terro e ié flouriguè, au tèms meme ounte sèmblo avé penetra enjusqu'en Chino.
Es pas tout belèu, vesèn pas à Sant-Sernin à Toulouso, de tèsto escultado qu'evocoun l'Egito ? Lis estaco d'aquelo civilisacioun èron tambèn luenchenco tant dins lou tèms que dins l'espàci. Aquélis ome fuguèron li darnié belèu pèr quau l'Antiqueta èro encaro causo vivènto. Tant pau que sachessian di Catare, sèmblo clar que fuguèron de quauco maniero lis eiretié de la pensado platouniciano, di dóutrino iniciatico e di mistèri d'aquelo civilisacioun pre-roumano qu'embrassavo la Mediterragno e lou Proche-Óurient ; e, d'asard o autramen, sa dóutrino ramento pèr d'ùni poun, en meme tèms que lou boudisme, en meme tèms que Pitagore e Platoun, la dóutrino di druido qu'àutri-fes avié empregna la memo terro. Quand fuguèron esta tua, tout acò devenguè simplo matiero d'erudicioun.
Quénti fru uno civilisacioun tant richo d'elemen divers a pourta, aurié pourta ? L'ignouran ; se n'es coupa l'aubre. Mai quàuquis esculturo podon evouca un mounde de meraviho e rèn despasso ço que sugeris aquéli di glèiso roumano dóu Miejour de la Franço.

Lou pouèto de Toulouso sentis forço vivamen la valour esperitalo de la civilisacioun atacado ; l'evoco de-countùni, mai sèmblo impuissant à l'espremi, e emplego toujour li mémi mot. *Pres* e *Parage*, de fes *Parage* e *Merci*. Aquéli mot, sènso equivalènt vuei, designon de valour cavaleirouso. E pamens es uno ciéuta, es Toulouso que viéu dins lou pouèmo, e ié trampello touto entiero, sènso pas ges de distincioun de classo. Lou comte fai rèn sènso counsulta touto la ciéuta, *"li cavalier el borgez e la cuminaltatz"*, e ié baio pas d'ordre, ié demando soun apiejo ; aquelo apiejo, tóuti l'acordon, artisan, marchand, chivalié, emé lou meme devouamen jouious e coumplèt.
Es un mèmbre dóu Capitòli qu'arengo davans Muret l'armado óupausado i Crousat ; e ço qu'aquélis artisan, aquéli marchand, aquéli ciéutadan d'uno vilo — noun sauprian i'aplica lou terme de bourgés — voulien sauva au pres de sa vido, èro *Joio* e *Parage*, èro uno civilisacioun cavaleirouso.
Aquéu païs qu'a aculi uno dóutrino tant souvènt acusado d'èstre antisoucialo fuguè un eisèmple incoumparable d'ordre, de liberta e d'unioun de classo. L'atitudo à coumbina de mitan, de tradicioun diferènto i'a proudu de fru unique e precious à l'esgard de la soucieta coume de la pensado. Se ié troubavo aquéu sentimen civique intènse qu'a anima l'Itàli de l'Age-Mejan ; se ié troubavo tambèn uno councepcioun de la subourdinacioun pariero à-n-aquelo que Y.-E Lawrence a trouba vivènto en Arabìo en 1917, à-n-aquelo que, apourtado belèu pèr li Mauro, a empregna pendènt de siècle la vido espagnolo. Aquelo councepcioun, que rènd lou servitour egal à soun mèstre pèr uno fidelita voulountàri

e ié permet de s'ageinouia, d'óubeï, de soufri li castigamen sènso rèn perdre de sa fierta, aparèis au siècle XII^en^ dins lou *Pouèmo dóu Cid*, coume i siècle XVI^en^ e XVII^en^ dins lou tiatre espagnòu ; entourè la reiauta, en Espagno, d'uno pouësìo qu'aguè jamai d'equivalènt en Franço ; espandido memo à la subourdinacioun impausado pèr la vióulènci, ennoublissié jusqu'à l'esclavage, e permetié à d'Espagnòu noble, pres e vendu coume esclave en Africo, de beisa à geinou li man de si mèstre, sènso s'abeissa, pèr devé e noun pèr lacheta.
L'unioun d'un tal esperit emé lou sentimen civique, un estacamen egalamen intènse à la liberta e i segnour legitime, vaqui ço qu'avèn belèu pas vist aiours que dins lou Païs d'Oc au siècle XII^en^.

Es uno civilisacioun de la ciéuta que se preparavo sus aquelo terro, mai sènso lou germe funèste di malamagno que desoulèron l'Itàli ; l'esperit cavaleirous fournissié lou fatour de couësioun que l'esperit civique countèn pas. De meme, mau-grat d'ùni counflit entre segnour, e en l'absènci de touto centralisacioun, un sentimen coumun unissié aquéli countrado ; se veguè Marsiho, Bèu-Caire, Avignoun, Toulouso, la Gascougno, l'Aragoun, la Catalougno, s'uni d'esperéli contro Simoun de Mount-Fort. Mai de dous siècle avans Jano d'Arc, lou sentimen de la patrìo, uno patrìo que, bèn entendu, èro pas la Franço, fuguè lou principau moubile d'aquélis ome ; e avien meme un mot pèr designa la patrìo ; l'apelavon lou lengage.

Rèn es tant toucant dins lou pouèmo que l'endré ounte la ciéuta libro d'Avignoun se soumet au comte de Toulouso vincu, despuia de si terro, desprouvesi de touto ressourso, à pau pres redu à la mendicita.

L'angòni dóu Païs d'Oc

Lou comte averti dis entencioun d'Avignoun, se ié rènd ; trobo lis abitant à geinou, que ié dison : *"Tout Avignoun se met à vosto segnourié. — cadun vous liéuro soun cors e soun avé"*.
Emé de lagrèmo demandon au Criste lou poudé e la forço de lou remetre en eiritage. Enumèron li dre segnouriau que s'engajon

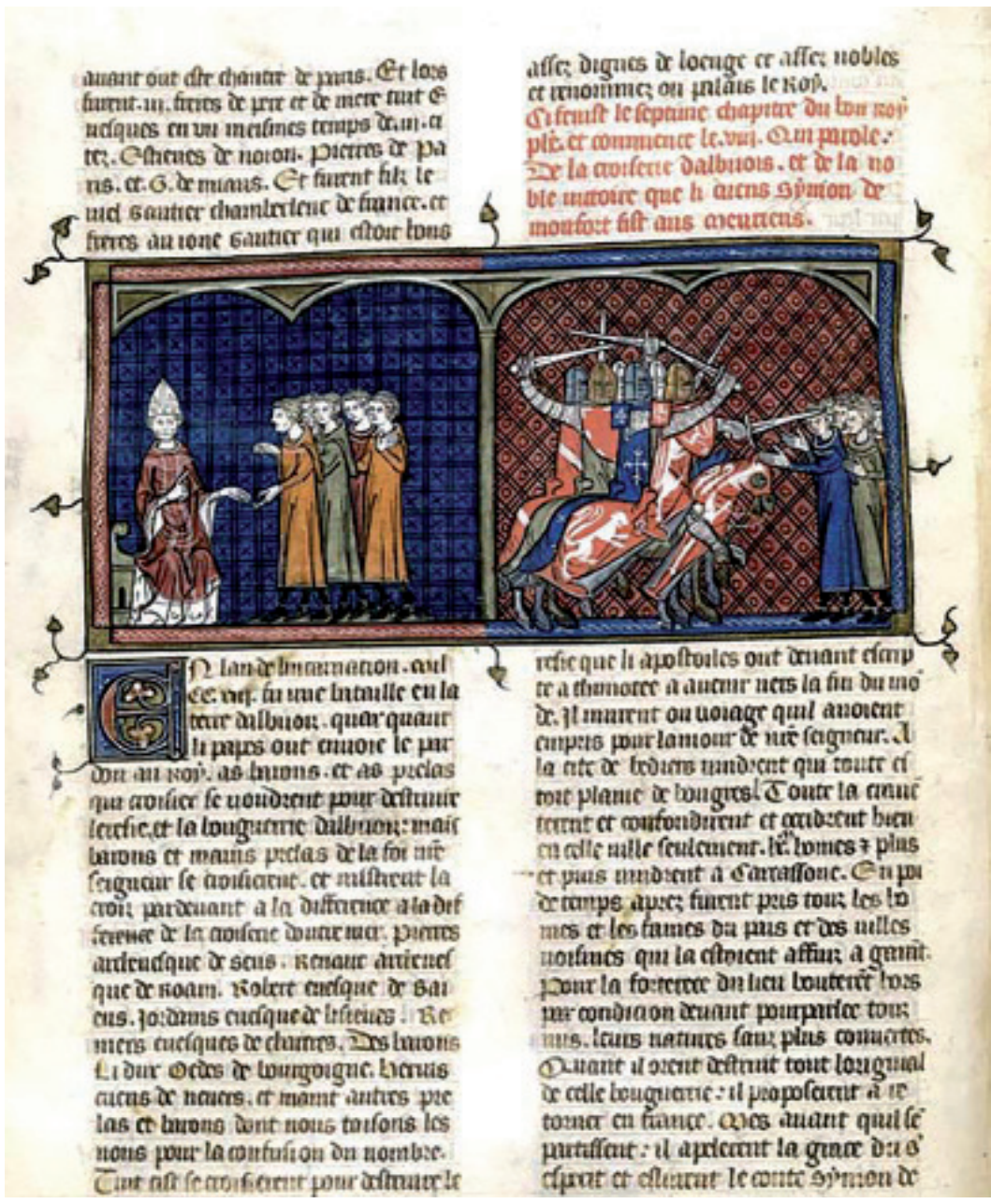
desenant d'aquita ; e après agué tóuti presta sarramen, dison au comte : *"Segnour legitime e ama — Agués ges de crento de baia e de despensa — Dounaren nòsti bèn e sacrificaren nòsti cors — Pèr que recurbiguessias vosto terro vo que mouriguessian emé vous"*.
Lou comte en li remerciant, ié diguè que soun lengage ié saupra grat d'aquelo acioun.
Poudèn imagina pèr d'ome libre, un biais mai generous de se baia à soun mèstre ? Aquelo generousita fai vèire à quente poun l'esperit cavaleirous avié empren touto la poupulacioun di vilo.
N'èro tout autramen dins li païs d'ounte prouvenien li vincèire d'aquelo guerro ; aqui, i'avié noun pas unioun mai lucho pèr l'esperit feoudau e l'esperit di vilo.
Uno barriero mouralo ié separavo noble e routurié.
Devié n'en resulta, un cop lou poudé di noble abena, ço que se prouduguè, d'efèt, à saupre l'avenamen d'uno classo assouludamen ignouranto di valour cavaleirouso ; un regime ounte l'óubeïssènço devenié causo croumpado vo vendudo ; li counflit de classo agut qu'acoumpagnon necessarimen uno óubeïssènço despuiado de tout sentimen de devé, óutengudo unicamen pèr li moubile li mai bas.
Pòu i'agué d'ordre qu'aqui ounte lou sentimen d'uno autourita legitimo permet d'óubeï sènso s'abeissa ; es belèu aqui ço que lis Ome d'Oc noumavon *Parage*. S'avien esta vincèire, quau saup se lou destin de l'Éuropo sarié pas esta bèn diferènt ? La noublesso aurié pouscu alor desparèisse sènso entrina l'esperit cavaleirous dins soun desastre, estènt qu'en Païs d'Oc, lis artisan e li marchand i'avien part.
Ansin à nosto epoco, encaro, soufrissèn tóuti, e tóuti li jour di counsequènci d'aquelo desfacho.

L'empressioun douminanto que laisso lou tablèu d'aquéli poupulacioun, tau que se trobo dins la *Cansoun de la Crousado*, es l'empressioun de bonur. Quente cop deguè èstre pèr éli la proumiero turtado de la terrour, quouro tre la proumiero bataio, la ciéuta entiero de Beziés fuguè massacrado frejamen !
Aquéu cop li faguè plega ; èro esta enflegi à-n-aquel efèt. Ié fuguè pas poussible de se n'en releva ; lis atroucita se sucediguèron. Se prouduguè d'efèt de panico forço favourable is agressour.
La terrour es uno armo à-n-un soulet trencant. A toujour mai de priso sus aquéli que sounjon à counserva sa liberta e soun bonur que sus aquéli qui sounjon à destruire e escracha ; l'imaginacioun di proumié es bèn mai vulnerable, e es perqué, la guerro estènt avans tout afaire d'imaginacioun, i'a quàsi toujour quicon de desespera dins la lucho que se liéuron d'ome libre contro d'agressour.

Li Gènt d'Oc subiguèron desfacho après desfacho, tout lou païs fuguè soumés. Se fau crèire lou pouèto, Toulouso, aguènt presta sarramen à Simoun de Mount-Fort, sus lou counsèu dóu comte de Toulouso, éu-meme, après la desfacho de Muret, sounjè pas à vióula sa paraulo e, sènso doute, li vincèire aurien pouscu s'apiela sus l'esperit de fidelita que dins aquéli païs acoumpagno toujour l'óubeïssènço. Mai traton li poupulacioun counquiso en enemi, e aquélis ome, acoustuma d'óubeï pèr devé e noublamen, fuguèron coustren d'óubeï pèr crento e dins l'umiliacioun.
Quand Simoun de Mount-Fort aguè fa senti is abitant de Toulouso que li regardavo en enemi mau-grat sa soumessioun, prenguèron lis armo ; mai li depausèron autant lèu e se meteguèron à sa merci, buta pèr soun evesque que proumetié de li proutegi. Èro uno leco ; li principaus abitant fuguèron encadena, frapa e cassa em'uno brutaleta talo que plusiour n'en mouriguèron ; la vilo fuguè entieramen desarmado, despuiado de tóuti si bèn, argènt, estofo e viéure, e en partido desmoulido. Mai tóuti li liame de fidelita partènt d'aqui estènt roumpu, sufiguè que lou segnour legitime penetrèsse dins Toulouso emé quàuqui cavalié pèr qu'aquelo poupulacioun escrachado e sènso armo s'aubourèsse.
Rempourtè de vitòri repetido sus un enemi pouderousamen arma e boudenfla de si triounfle ; tant lou courage, quouro proucedis dóu desespèr, es pèr fes eficace contro un armamen superiour.
Segound lou mot de Simoun de Mount-Fort, li lèbre se retournèron pas contro li lebrié. Au cours d'un d'aquéli coumbat, uno pèiro lançado pèr la man d'uno femo, tuiè Simoun de Mount-Fort ; pièi la vilo ausè se metre en defènso contro lou fiéu dóu rèi de França, arriba em'uno noumbrouso armado.
Lou pouèmo s'acabo aqui, e sus un crid d'espèr. Mai aquel espèr devié èstre realisa qu'en partido. Toulouso escapè à l'avalimen ; mai lou païs devié pas escapa à la counquisto ; *Pres* e *Parage* devien desparèisse.

Pièi, lou destin d'aquéu païs aguè long-tèms encaro quicon de tragique ? Un siècle e mié mai tard, un ouncle de Carle VI lou tratavo en païs counquist, emé tant de cruauta que quaranto milo ome s'enfugiguèron en Aragoun.

Emile Novis



De counfituro e d'ensalado de kivi

La clementino es acaba ! La frago es pas encaro au rendès-vous, urousamen i'a lou kivi, lou champioun en vitamino e en magnesioun pèr retrouba la formo.

Un pau d'istòri

Lou kivi es lou fru d'uno liano vigourouso dóu gènre actinidia qu'es couneigudo en Chino despièi au mens dos milo annado. Fai soun aparicioun en Éuropo soulamen au siècle XIXen, souto lou noum de grousello de Chino, mai pas res assajara de n'en faire la prouducioun e sara pas soulamen mencionna dins lou diciounàri de cousino d'Aleissandre Dumas.
Fuguè en Nouvello-Zelando devers 1910, que veiren l'aparicioun de plant vengu de Chino que saran à l'óurigino d'uno culturo à grando escalo.

La prouducioun

Lou fru à raubo de bourras tèn soun noum de sa coulour, la memo que lou plumage de l'aucèu dóu meme noum, que li Neou-Zelandés (que ié dison tambèn lou kivi) n'an fa soun emblèmo naciounau.
En França l'interès d'aquéu fru de la taio d'un iòu de galino, es recènt, dato dis annado 1970. Lou kivi es subre-tout cultiva dins nòsti regioun metroupoulitano ounte lou soulèu dardo lou mai de si rai, en Aquitàni, en Corso, en Óucitanìo, en Rose-Aup e Prouvènço-Aup-Costo d'Azur. Lou fru es tras que roubuste, es souvènti-fes pas necessàri de lou tratat, saup se reproudurre tout soulet. Sa recordo despasso li 60.000 touno, ço que nous plaço au segound rèng au nivèu éuroupen e au quatren moundiau.

La counsumacioun

Après l'arange e lou pamplemousse es lou fru lou mai degusta au pichot dejuna, siegue 3, 6 kg pèr fougau pèr an.Es après la culido la recordo (coumenço à la fin d'óutobre) que l'amidoun se tremudo en sucre, es alor coumercialisa. Lou kivi se trobo sus li marcat de nouvèmbre enjusqu'au mes de mai. Se dis que li meiour kivi vènon dóu Lot-e-Garouno. Soun calibre a gaire d'impourtanço, mai lou fau croumpa lourd e ferme.

Dietetico

Un kivi de 100 gr es dous cop mai riche en vitammino C qu'un agrume, e pougis à l'ourganisme la doso journadiero d'aquelo vitamino C. De mai es tambèn forço riche en poutassioun, magnesioun, vitamino E e B emai prou-vitamino A. Si fibro fan meraviho pèr lucha contro la pereso intestinalo.
Enfin ço que fau souligna, adus soulamen 57 calourìo pèr 100 gr.

La biasso

Adounc fau chausi aquéu fru lourd e ferme, la taio a pas ges d'impourtanço, la coulour dèu èstre ni trop founçado (sarié trop madur), ni trop claro (aurié madura dins l'oumbriho).

Counfituro de kivi e meloun à la flour d'arangié

Dins uno bacino, faire foundre la poupo d'un gros meloun em'aquelo de 6 kivi, sucra à vosto counvenènci e en fin de cuecho apoundre 1 vèire à digestiéu de flour d'arangié, bouta lou tout dins un pot parafina e garda quàuqui jour avans que de servi.
Aquelo counfituro es deliciouso emé de crespo.

Ensalado de kivi à la mento e la grenadino

Faire un lóugié sirop emé la mita d'un litre d'aigo, un vèire à moustardo de sirop de granadino, lou zèst e lou jus d'un arange, lou zèst e lou jus d'un limoun verd, 6 fueio de mento fresco e ciselado, la mita d'uno dòusso de vaniho e un det de canello.
Faire bouli lou sirop, pièi lou leissa refresca, e en seguido apoundre la poupo decoupado en fìni lesco de 6 kivi. Leissa macera uno matinado e servi frapado.

Ensalado de kivi au jus de fru de la passioun

Faire uno delicado brouiado de fru estrangier en mesclant kivi, mango, ananas, gouïavo e papaïo. Liga ensèn emé la poupo fresco de quàuqui fru de la passioun, sucra emé la cassounado à voste goust e servi fresco emé quàuqui lagremo de kirche.

Autro astùci

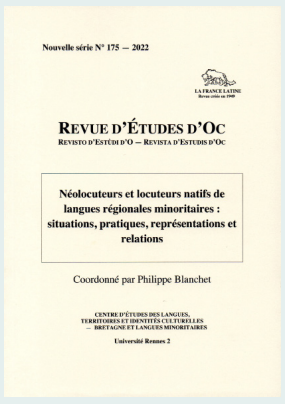
Pèr rèndre uno counfituro de poumo d'amour verdo encaro mai deliciouso, apoundre dedins la poupo de quàuqui kivi.

E aro, bon apetis !

Ugueto Allet

Revisto d'Estùdi d'O

La *Revue d'Études d'Oc* vèn de publica soun n° 175 de 2022 en entié counsacra i *"Néolocuteur et locuteurs natifs de langues régionales minoritaires"* souto la beilié de Felipe Blanchet.
Se saup que li loucutour natiéu soun aquéli que sa lengo es maternalo e que se fan dins l'age, 65 an e mai. Li nouvèu loucutour, éli, soun d'age en dessouto e an degu aprene la lengo à l'escolo. Acò s'espepidouno dins lou proumier article *"Bascophones d'origine et nouveaux bascophones"* de Eguzki Urteaga. Se ié culis un comte que soulamen 15,9 % di gènt en païs basque francés an aprés lou basque dins soun fougau famihau, aquelo poupulacioun demeni mentre que la part di loucutour qu'an reçaupu li dos lengo de si parènt aumento.
Dins l'article de Marina Branca *"Les néolocuteur du corse"* s'avisan que li jouine que sabon lou corse l'an majouritarimen aprés à l'escolo emé l'aparicioun d'un counflit entre li detenèire d'uno lengo "eiretado" e aquéli parlant uno lengo "elabourado", sai-que *"Le peuple serait donc dépossédé de sa propre langue, accaparée par une élite instruite"*.
Dins l'article *"Ruptures et contiuités dans le lexique d'enfants bilingues français-breton"* d'Erwan Le Pipec, tournan trouba de chifro, la poupulacioun bretounanto comte mai de 200 000 loucutour, siegue 12,5 % de la poupulacioun de la Bretagno óucidentalo vo 5,5 % de la Bretagno istourico e segur se counèis uno particioun dóu relarg bretounant.
L'autre article es un bel estùdi teatrau "*Nice and Bella* de Jean-Luc Gag ou la comédie de la langue" de Rémy Gasiglia.



E Felipe Blanchet counclus dins un darnier article *"Coexistence entre "néolocuteurs" d'un "néoprovençal" e "primolocuteurs" d'un "provençal hérité": enjeux et effets de domination, de spoliation et de revitalisation"*. Eisamino la terminoulougìo relativo à-n-aquéli *"néolocuteurs" the new speaker of minority language*… mai raporto de causo un pau tihouso à ramenta coume aquéu *"discours dépréciatif tenu par des enquêtés qui distinguent l'occitan, langue de la Calandreta, et le patois, sorte "d'occitan impur parlé par les paysans"*.
À l'escouto de la lengo à la televisioun pòu tambèn dire que *"la graphie occitane est massivement perçue en Provence comme calquée du français, élitiste, inadaptée pour écrire le provençal et davantage encore pour transcrire ses variations locales"*.
Pèr la chifro di loucutour nous dis qu'en Prouvènço avèn pas agu d'enquèsto quantitativo, la mai procho sarié aquelo de l'Óufice Public de la lengo óucitano pèr la Nouvello-Aquitàni, l'Óucitanìo e la Vau d'Aram que revèlo que 70 % di loucutour an aprés l'óucitan en famiho, 37 % emé de proche, 7 % au travai e soulamen 8 % à l'escolo.
E quouro se pauso la questioun *"Des néolocuteurs dominants ?"* nous dis : *"Il s'agit principalement d'enseigants et d'enseignantes, d'agents de la vie culturelle et du spectacle vivant, de cadres moyens des collectivités territoriales et de la fonction publique, etc."* coume à passa tèms èron li noutable, li pichot bourgés e li coumerçant bèn mai que li païsan e lis oubrié.
Pièi en counclusioun baio un proujèt efeitiéu de revitalisacioun lenguistico que déurié s'iscriéure dins un proujèt de poulitco generalo.

Revue d'Études d'oc
n° 175 dóu 4en trimèstre 2022
Abounamen pèr l'an (2 numerò) : 25 èurò.
(à l'attention de Philippe Blanchet)
Université Rennes 2 - UFR ALC C.S. 2407
35043 Rennes cedex

Li Goundolo à veniso

Vous rapelas coume es facho uno goundolo ? À la poupo, à l'arrié, la coco negro se courbo e remounto. Au poun lou mai aut, avès aqui, despièi lou siècle XVI[en], uno meno de blouco decourativo de metau oubrajado, daurado vo argentado, que se dis : *un riccio*.

Mai, l'ivèr, subre-tout, quand lou nivèu de l'aigo mounto dins li canau e que Veniso es eneigado – es ço que se dis lou fenoumène dis *acqua alta* que se prouduson de mai en mai souvènt –, la goundolo pòu plus passa souto li pont, e de pont à Veniso, n'i'a un mouloun : quasimen 400 !
Pas grèu ! li goundoulié an trouba la soulucioun : beissa la tèsto, segur, mai subre-tout sourti la rèsso e coupa simplamen lou *riccio* à la pouncho de soun batèu. Acò ié fai gagna enviroun 25 cm e li proublèmo de navigacioun soun acaba !

Li proumiéri goundolo rasclado soun apareigudo à la debuto dis annado 2000, e en 2018 adeja, i'avié agu uno grosso poulemico.

Es uno escorno à l'istòri : pèr li Venician, coupa lou riccio, es ataca un simbole en insultant l'istòri.

La presènci dóu riccio es óubligatòri pèr naviga dins lou Grand canau. Lou fau pas

touca, e d'aiours, lou reglamen dóu municipe eisigis que chasco goundolo l'ague. Parié coume lou ferre qu'es à l'avans, uno meno de gros penche que represènto li sièis quartié de la vilo, mai qu'es, éu, un pau mai bas.
Faudrié belèu impausa i 600 goundoulié un riccio mouvedis, mai faguè pas gaire sucès.
La mountado dis aigo qu'amenaço Veniso es impoussiblo d'arresta.
Despièi 2020, la vilo es proutegido pèr Moïse, un sistèmo grandaras de barriero situa à l'intrado de la laguno e que se soulèvo à chasque cop que lou desbord menaço. Pèr lou moumen, es bèn eficace : Moïse permet de redurre la frequènci e l'intensita di desbord. Mai se la mar venguèsse à mounta tout bèu just de 30 cm, coume es previst pèr 2050, Moïse sara ativa de mai en mai souvènt, ço que devendra un proublèmo pèr lou boursoun de la vilo : chasco manobro costo quasimen 300 000 eurò, mai tambèn pèr l'environamen, que chasque cop que Moïse se met acioun, la laguno se barro, lis aigo se renouvellon pas. E acò inquieto bèn mai lis estajan de la Serenissimo que lou coumpourtamen un pau sóuvage de si goundoulié...

Irèno Palmiro

Ordre dóu Temple (1)

Tricìo Dupuy

L'Ordre dóu Temple èro un ordre religious e militàri vengu de la Chivalarié crestiano de l'Age Mejan, que li membre èron souna li Templié.

La règlo de l'Ordre dóu Temple fuguè asatado au gènre de vido ativo (subre-tout militàri) que menavon li fraire Templié. Pèr eisèmple, li june èron mens severe que pèr lou di mounge beneditin, fin de pas afebli li Templié apela à coumbatre. D'un autre las, la règlo èro asatado à l'Ordre, ansin d'ùnis article councernien autant la vido en Óucidènt (counventualo) que la vido en Óurièn t (militàri).
Aquest Ordre fuguè crea à l'óucasioun dóu Councile de Troyes, lou 13 de janvié 1129, à parti d'uno miliço sounado *Les Pauvres Chevaliers du Christ et du Temple de Salomon,* dóu noum dóu Temple de Saloumoun que li Crousat avien assimila à la mousqueto Al-Aqsa.
Oubrè dins li siècle XII[en] e XIII[en] à l'acoumpagnamen e à la prouteicioun di roumiéu pèr dins lou tèms de la guerro santo. Participè ativamen i bataio que se debanèron pendènt li Crousado. Fin de bèn mena si missioun e d'en assegura lou finançamen, coustituè en Éuropo crestiano d'Óucidènt e à parti de doun founcié, un maiun de mounastèri di *coumandarié*. Aquelo ativeta drudo faguè de l'Ordre un interloucutour financié privilegia di poudé de l'epoco, lou menant meme à faire de transacioun sèns amiro lucrativo, emé d'ùni rèi vo à agué la gardo de tresor reiau.

Neissènço de l'Ordre dóu Temple

Es dins aqueste countèste religious que la glèiso catoulico encitè li Chivalié dóu siècle à deveni di *Milites Christi*, sigue de Chivalié dóu Christ vouguènt coumbatre l'infidèu en Terro Santo.
Lou papo Urbain II prediquè la proumiero Crousado lou 27 nouvèmbre 1095. La moutivacioun dóu papo à vèire uno talo espedicioun militàri prendre formo venié que li roumiéu crestian en routo vers Jerusalèn èron regulieramen vitimo de vòu e meme d'assassinat.
Lou papo demandè adounc au pople crestian d'Óucidènt de prendre lis armo fin d'ajuda li crestian d'Óurièn t. Aquelo Crousado fuguè alor coume uno crido de raliamen : — Diéu lou vòu !
E tóuti aquéli que participèron à la Crousado fuguèron marca pèr lou signe de la crous, devenènt ansin li Crousat. Aquelo acioun menè au 15 de juliet 1099 à la preso de Jerusalèn, pèr li troupo crestiano de Godefroy de Bouillon (1060-1100).
Ugues de Payn, futur foundatour e proumié Mèstre de l'Ordre dóu Temple, venguè pèr lou proumié cop en Terro Santo en 1104 pèr acoumpagna lou comte Ugue de Champagne, alor en roumavage.

Li debuto de l'Ordre dóu Temple

Après la preso de Jerusalèn, Godefroy de Bouillon fuguè designa Rèi de Jerusalèn pèr si par, titre que refusè e preferiguè pourta lou d'Avouat dóu Sant-Sepulcre.
Meteguè en plaço l'Ordre di canounge dóu Sant-Sepulcre e d'ùnis ome d'armo, vengu de la Crousado. Se meteguèron alor au service dóu patriarco fin de proutegi lou Sant-Sepulcre.

Tóuti lis ome carga de la prouteicioun dóu Sant-Sepulcre restavon encò dis Espitalié à l'espitau Sant-Jan de Jerusalèn situi tout proche.
Quand l'Ordre de l'Espitau, recouneigu en 1113, fuguè carga de s'óucupa di roumiéu venènt d'Óucidènt, uno idèio neissiguè : crea uno miliço dóu Criste (*Militia Christi*) que s'óucuparié soulamen de la prouteicioun de la coumunauta de canounge dóu Sant-Sepulcre e di roumiéu sus li camin de Terro Santo. Ansin, li canounge s'óucupavon dis afaire liturgique, l'Ordre de l'Espitau di founcioun caritablo e la miliço dóu Criste de la founcioun militàri de prouteicioun di roumiéu.
Aquesto reparticioun en tres partido di toco reproudusié l'ourganisacioun de la soucieta medievalo, qu'èro coumpausado de prèire e de mounge (*oratores*, aquéli que pregon), de guerrié (*bellatores*) e de pacan (*laboratores*). Es ansin que l'Ordre dóu Temple, *la militia Christi,* prenguè neissènço emé l'ambiguïta qu'aquelo coumunauta mounastico reüniguè tre lou despart lis *oratores* e li *bellatores*.

Recepcioun dins l'Ordre dóu Temple

Li coumandarié avien pèr role d'assegura d'un biais permanènt lou recrutamen di fraire. Aqueste recrutamen devié èstre lou plus large poussible. Ansin, lis ome laï de la noublesso e de la pacanarié libro poudien pretèndre d'èstre reçaupu se respoundien i critère eisigi pèr l'Ordre.
D'en proumié, l'intrado dins l'Ordre èro à gratis e voulountàri. Lou candidat poudié èstre paure, mai avans tout, fasié doun d'éu-meme. Éro necite que fuguèsse moutiva, que i'avié pas de periodo d'assai pèr lou nouviciat. L'intrado èro dirèito emé la prounounciacioun di vot e à vido. Lou candidat èro prevengu qu'en cas de messorgo prouvado, sarié tout d'uno foro-bandi.

Li critère maje d'intrado èron :
- agué mai de 18 an,
- pas èstre fiança,
- pas faire partido d'un autre ordre,
- pas èstre endeta,
- èstre en bono santa mentalo e fisico,
- d'agué paga degun pèr èstre reçaupu dins l'Ordre,
- èstre ome libre valènt-à-dire lou sèr de degun,
- pas èstre escoumunia.

La fondacioun de l'Ordre dóu Temple

Es lou 23 de janvié 1120, au moumen dóu Councile de Naplouso (Palestino), que nasquè souto l'empento d'Ugue de Payns e Godefroy de Saint-Omer, la miliço di Pàuri Chivalié dóu Criste e dóu Temple de Saloumoun, qu'avié pèr messioun de segurisa lou viage di roumiéu venènt à mouloun d'Óucidènt despièi la recounquisto e de defèndre lis Estat latin d'Ourièn t.
D'en proumié, Payns e Saint-Omer se pausèron sus l'estré d'Athlit, un endré proun dangeirous sus la routo di roumiéu. Pièi, uno di mai grando plaço forto templiero en Terro Santo fuguè coustrucho en aquest endré : lou Castèu Roumiéu, la fourtaresso d'Atlit.
Lou nouvèl ordre ansin crea poudié subre-viéure qu'emé l'ajudo de persouno influènto.
Li Chivalié prounouncièron li tres vot de paureta, de chasteta e d'óubeïssanço. Reçaupeguèron dóu patriarco Gormond de Picquigny la messioun de garda routo e camin contro li maufatan, pèr lou salut di roumiéu sus lou camin devers la Terro Santo.

La recerco de soustèn

La noutourieta de la miliço parvenié pas à s'espandi au-dela de la Terro Santo. Es pèr acò qu'Ugue de Payns, acoumpagna de cinq àutri Chivalié, s'embarcquè pèr l'Óucidènt en 1127 fin de pourta un message au papo Honorius II e à Bernat de Clairvaux, mounge cistercian.
Ugue de Payns avié tres amiro :
— faire recounèisse la miliço pèr la glèiso e ié baia uno règlo : la règlo de sant Agustin,
— baia uno legitimita is acioun de la miliço emé la denouminacioun de mounge-chivalié,
— recruta de nouvèu Chivalié e agué de doun que farien viéure la miliço en Terro Santo.

Lou Councile de Troyes

Arrivant à la fin de sa virado en Óucidènt e après agué pourta lou message dóu rèi de Jerusalèn à Bernat de Clairvaux fin qu'ajudèsse li Templié pèr agué l'acord e lou soustèn dóu papo, Ugues de Payns participè au Councile de Troyes, que se debanè dins la catedralo Sant-Pèire-e-Sant-Pau.

Lou 13 de janvié 1129, lou Councile se durbiguè en presènci de noumbróusi persounalita religiouso e laïco. Lou Councile menè à la creacioun de l'Ordre dóu Temple e ié baiè uno règlo propro. Aquelo prenguè pèr baso la règlo de sant Benezet emé pamens quàuquis apoundoun de la règlo de sant Agustin. Es Bernat de Clervaux que l'escriguè.

de segui

Sauva li lengo regiounalo !

Sauvons les langues régionales
Michel Feltin-Palas

Siéu pas trop afougado pèr aquelo meno de libre, mai pèr un cop, l'ai tout legi, e tout ço que nous escriéu Miquèu Feltin-Palas es d'uno grando justesso.
Noun soulamen nous fai un estat di liò, mai nous esplico perqué fau sauva li lengo regiounalo e coume lou fau faire en dounant d'eisèmple : avèn pas de que se rejouï de nòstis acioun.

Aqueste libre es lou proumié d'uno couleicioun dedicado i lengo, e nous raconto l'istòri di lengo regiounalo de Franço.

Dins l'esperit d'uno majourita de Francés, li lengo dicho regiounalo sarien qu'un patoues. Qu s'inquieto de li vèire desparèisse ?
Tóuti li lenguisto lou sabon : lou basque, lou bretoun, l'alsacian, lou corse, lou picard e lis autre, an rèn à envia au francés, à l'anglés, à l'arabe o au mandarin. La souleto diferènci entre li *pichòti lengo* e lis autro, es que li *pichoto* an pas agu la chabènço deveni de lengo óuficialo d'un Estat. Aquest ouvrage nous mostro la diversita di lengo de Franço.

L'autour

Miquèu Feltin-Palas, es specialisto de la lengo franceso e di lengo regiounalo. Escriéu la letro d'enfourmacioun de *L'Express "Sur le bout des langues".*
Es cap-redatour dóu service *Régions* despièi nòuv annado : 5 edicioun regiounalo la semano, emé uno chourmo de 10 persouno.
Óuriginàri de la Valèio d'Ossau en Biarn, se bat pèr la valourisacioun di culturo loucalo…
— Se moun paire èro Parisen, ma maire èro uno Oussaleso. Li Palas soun óuriginàri d'Assouste despièi Gaston Fébus e bèn avans. An toujour viscu dins la culturo loucalo e li tradicioun.
Venié 2 à 4 mes l'an en Valèio d'Oussau, dins la fermo de si grand. Quand sa maire defuntè un 15 d'avoust, jour de la voto de Laruns, s'es rendu comte de soun estacamen pèr aqueste païs.
Pau à cha pau apren la lengo biarneso e canto dins lou groupe poulifounique "*Lous Arricouquets*". Es forço inquiet d'un estat centralisaire qu'a tendènci à limita aquéli diversita. Lou Biarn fai partido di territòri qu'an lou mai de caratère e d'identita.

Lou libre

Recampo li crounico publicado dins *L'Express*. Chasque chapitre nous pauso uno questioun : la grando richesso de nòsti lengo, la despariciou pau à cha pau, la devalourisacioun, la poulitico e la poussibleta de li sauva.

Imaginas uno vièio damo de 92 an, vivènt dins la fourèst amazouniano. Es la darriero a parla sa lengo que vai desparèisse : tóuti li Francés auran d'empatìo pèr aquelo desparicioun. Metès aquelo vièio agricultriço dins un vilage ount es la darriero à parla lou dialèite bourguignoun-mourvandiau. Sara counsiderado coume uno pacano de gaire de culturo ! Es la Franço !

l'a pas de lengo superiouro. Lou francés es pas miés que lou bretoun ou lou gascoun, a pas mai de qualita e de dre que la lengo dóu Rèi o de la Republico.

Perqué sauva li lengo ?

D'en proumié la nostro : vengudo di siècle XII^en^ e XIII^en^, es la lengo di troubadour (Jaufré Rudel, Bernard de Ventadour, Bertran de Born o Raimbaut d'Orange) que douminon l'Éuropo literàri de lepoco.

À la memo epoco, lou nourmand, lou champanés e subre-tout lou picard douminon la literaturo d'oïl dins lou dre, l'ecounoumìo e la diploumacìo.
Lou bretoun es la souleto lengo celtico parlado sus noste territòri que nous rapello noste passat galés.

En de-que sèr uno lengo ?

Impausa sa lengo es impausa soun biais de pensa : en parlant, pensan diferentamen, lou bilinguisme favouriso la reüssido escoulàri, uno lengo permet de miés coumprendre soun environamen, parla uno lengo sèr à èstre sememe.
Enebi uno lengo es un ate escandalous (Barbara Cassin, de l'Acadèmi franceso e defensour di lengo regiounalo). Enebi uno lengo regiounalo, pèr elo es contro-proudutiéu mai umanamen escandalous.
Pèr faire de prougrès en francés, basto d'estudia uno lengo regiounalo : dins lis escolo Diwan li reüssido au brevèt soun quasimen à 100 %.
Pèr-que la Franço li vau faire desparèisse ? Cito d'eisèmple pas proun couneigu.

Au nostre chasque cop qu'un li pichot parlavo patoues, se passavo un caiau. Lou qu'avié lou caiau lou sèr avié uno punicioun. l'avié tambèn uno ardeso que viravo dóu tèms di recreacioun qu'èro dins l'esquino de chasque coumpan que parlavo patoues. Lou sèr, aquéli qu'avien soun noum sus l'ardeso restavo pèr counjuga : *je ne parlerai pas patois dans la cour.*
Pèi, à Marsiho, au debut dóu siècle XX^en^, li pichoto souspreso à parla prouvençau devien neteja li pàti. Li recidivisto èron pièi óubligado de li lipa *puisqu'elles avaient de la merde dans la bouche.* Queto vergougno !
En Alsaço, lis istitutour baiavon un tros de saboun a mastega *pèr ié neteja la bouco d'aquelo afrouso lengo !*

Enmanuèl Macron noste presidènt se glourifico d'agué uno grand meiralo nascudo en 1916, dins lis àuti Pirenèus ounte se parlavo gascoun. Fuguè proufessour de geougrafio pièi direitriço d'escolo. Gardavo lou pichot Enmanuèl après l'escolo qu'avié uno adouracioun pèr sa grand. Perqué ? pèr-ço qu'avié abandouna sa culturo regiounalo e sa lengo !!
Poudrai pas cita tóuti lis eisèmple fa pèr la legislacioun franceso : la noun-signaturo de la Charto, la lèi Molac moudificado, lis idèio de J.-M. Blanquer…
I'a pas de pichoto lengo. Li jouine sabon pas qu'uno lengo a un voucabulàri, un diciounàri, uno gramatico, d'escrivan e meme un Prèmi Nobel !!
Li lengo regiounalo soun pas lis enemigo de la Republico, mai s'apielon pas sus la Liberta de poudé parla sa lengo dins l'amenistracioun, pas sus l'Egalita de poudé parla à la radiò vo à la televisioun, pas sus la Fraternita quand li sourdat soun parti au front e coumprenien pas lis ordre !
Jan Giono voulié pas parla prouvençau (mai sabié forço bèn la lengo) :
— Je considèrerai que le provençal est une langue quand je verrai un traité de géométrie en provençal ou une chimie en provençal.
Ié poudèn dire qu'avèn un de nòstis abouna qu'a escri de demoustracioun matematico forço saberudo en prouvençau e que meme fuguè guierdouna pèr acò !
Noste presidènt vai dedia lou castèu de Villers-Cotterêts à un endré reserva is escàmbi que lou francés a agu tout de-long se soun istòri emé lis àutri lengo ! Osco !

Coume sauva li lengo regiounalo ?

Prendre eisèmple sus Toulouso que lis anóuncio dins lou metrò soun en lengo d'oc, la lengo es óubligatòri en dousenco lengo pèr tóuti lis escoulan enjusqu'à 16 an.
En Alsaço chascun pòu parla sa lengo davans lou juge. En Corso podon lou parla dins lis entre-presso, au Païs basque li cadre de l'amenistracioun soun bilengue, lis iskatola (escolo bilengo) soun noumbrouso, la reüssido au bacheleirat es de quasimen de 100 % !
Lou soulet mejan es d'atira l'atencioun dis ome poulitique.

Es vertadieramen un libre que vous douno l'espèr, lis idèio e l'envejo de se batre, mai se fau estroupa li mancho e se metre au travai !!

Sauvons les langues régionales, Michel Feltin-Palas.
Ed. Héliopoles, 202 p. au format 14 x 20.
Costo 17 éurò en librarié..

Tricìo Dupuy

Li casernet dóu Ventour

Les Carnets du Ventoux

Lou n° 117 Ivèr-printèms de la revisto es counsacra is aigo, liquour, sirop, vin dous, bierro, neitar… Pièi de bon se ié subre-volo lou Ventour em'uno meso en lumiero dóu vilage d'Entrechaus e uno escapado à Piegoun.

Se la revisto es escricho en francés, ié trouban pamens nosto lengo, bèn segur quouro lou pouèto e cantaire prouvençau Jan-Bernat Plantevin qu'es de l'endré presènto lis aperitiéu e li vin dous dóu Ventour coume lou Sautel, vin de granacho vo lou coudounat, l'aperitiéu dóu coudoun, manco pas de citacioun en prouvençau, ansin s'avès un coudoun sus l'estouma, un vèire de coudounat vous lou fara óublida. Jan-Bernat nous ramento tambèn dins un autre article li vertu de l'aigo "Les eaux miraculeuse de Propiac".
Mai pas proun d'acò s'atrobo uno rubrico rèn qu'en lengo nostro de glaude Vallet : "De l'estrucioun primàri dins lou relarg de Carpentras". Coume se fasié l'escolo à passa tèms dins l'encountrado.
Bèn segur aquelo poulido revisto es clafido de foutougrafio en coulour tout de long de si 120 pajo.

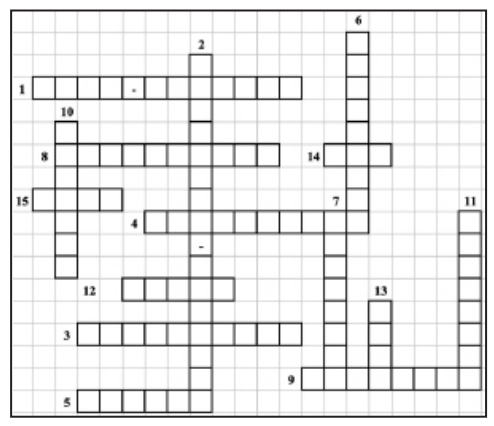
- "Les Carnets du Ventoux" soun beileja pèr Bernat Mondon.
Abounamen pèr l'an, siegue 2 numerò costo 28 éurò de paga pèr chèque à :
Les Carnets du Ventoux,
BP 44, 84210 Pernes-Les-Fontaines
abonnement.cdv@laposte.net

MOT CROUSA
de Rèino Oberti

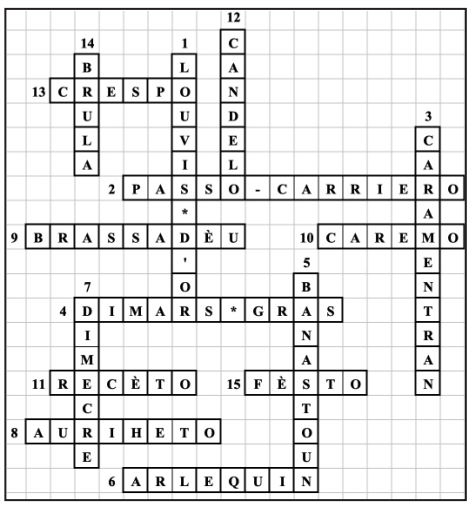
Definicioun : lou manja.

1) Especialita de pèis, subre-tout à Marsiho.
2) Soun li Bèuge que nous lis an fa counèisse.
3) Sauço pèr l'ensalado.
4) Especialita majo d'Alsaço.
5) Es l'especialita de Lourreno.
6) Soun pas toujour en bouco pèr la rèino.
7) Verdo vo negro, es facho emé d'óulivo.
8) Es proche dóu *saussoun*.
9) Quàuqui fes bourguignouno vo savouiardo.
10) Pichot carra empli de daubo, de cambajoun.
11) Es pas toujour aquelo de Proust.
12) Pastissarié au choucoulat e mounte se canto.
13) Quàuqui fes is ióu.
14) De fes soun à la coco, dur, en nèu.
15) Es autambèn lou manja que lou plat.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun
Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "Prouvènço d'aro", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò :

www.prouvenco-aro.com

www.prouvenco-aro.com

Li mot à bóudre dins nosto lengo

L'acord dóu verbe

Valour e emplé di tèms verbau

L'infinitiéu

Coustrucioun de l'infinitiéu coumplemen dóu verbe principau

Coustrucioun dirèito

L'infinitiéu se pòu coustruire sènso prepousicioun : (*seguido*)

— après li verbe de voulounta, tau que "***desira***", "***espera***", "***souveta***", "***vougué***", etc.

Vougué aganta la poumo.

L'espère veni.

Poudès crèire qu'es pas nautre que desiran envouca la justiço.
Letro dóu 21 de janvié 1906 de P. Devoluy à F. Mistral

— après li verbe de mouvamen o d'acioun tau que : "***pourta***", "***ajuda***", "***tourna***", "***ana***", etc.

Porto-me béure. Apporte-moi (à) boire.

Anas vèire se sian pas de bon sarraié.
"Li Rouge dóu Miejour" de Fèlis Gras

— après li verbe d'óupinioun coume "***pensa***", "***crèire***", etc.

L'a cresegu vèire. Il a cru le voir.

Li pouèto nascu dins lou Miejour qu'an cresegu pousqué rèndre en francés lis emoucioun de sa naturo prouvençalo.
L'Aiòli 159 "Vau mai vendémi qu'acadèmi" de F. Mistral

Lou pensave dire, mai me siéu teisa.

— après li verbe prounouminau relatiéu au sèns, tau : "***s'entèndre***", "***s'escouta***", "***se regarda***", etc ...

S'entendrié crida.

Tèms-en-tèms dins li palunaio
S'entendié dinda uno sounaio...
"Mirèio" de Frederi Mistral

S'escoutavo parla.

Se regardavo grimaceja.

Coustrucioun indirèito

L'infinitiéu coumplemen se coustruis :

— souvènt emé li prepousicioun espletivo "***de***", "***pèr***", o mai raramen "***à***".

Lis amelié coumençon de flouri en janvié.

Emé nautre avès pas de cregne.
Vivo Prouvènço ! n° 52. "Lis Ausard" de J. Malan

— emé "***de***", dins lou mai grand noumbre de cas.

Acaba de (finir), ***s'acoustuma de*** (s'accoutumer), ***s'agrada de*** (se plaire), ***ama de*** (aimer), ***s'amouda de*** (se mettre en train de) ***arresta de*** (s'arrêter de), ***arriba de*** (arriver de), ***avé de*** (avoir), ***avé plasé de*** (avoir plaisir de), ***avé envejo de*** (avoir envie de), ***cerca de*** (chercher), ***coumença de*** (commencer de), ***countunia*** (continuer), ***crèire de*** (croire de), ***decida de*** (décider de), ***demanda de*** (demander de), ***desira de*** (désirer de), ***diferi de*** (différer de), ***ensigna de*** (enseigner de), ***eiserça de*** (exercer de), ***tisa de*** (confier de), ***s'imagina de*** (s'imaginer de), ***langui de*** (languir de), ***menaça de*** (menacer de), ***neglegi de*** (négliger de), ***pantaia de*** (rêver de), ***pensa de*** (penser de), ***plaire de*** (plaire de), ***proumetre de*** (promettre de), ***se remembra de*** (se souvenir de), ***tarda de*** (tarder de), etc.

Li cigalo acabon de canta.

Un ai carga laisso pas de brama. (Prov.).

Pènso de veni deman.

Tarda de veni.

Quand restavo trop de plòure…
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

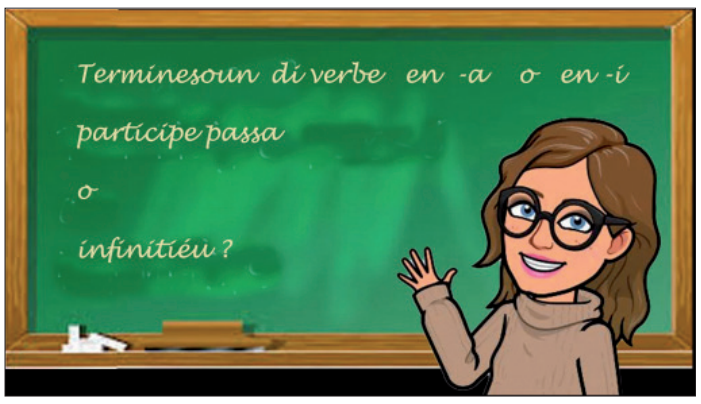
* emé lou verbe "***avé***" segui de la prepousicioun "***de***", l'infinitiéu espremis l'idèio de destinacioun o de necessita.

S'ai de mouri jouine.
Si mon sort est de mourir jeune. (T.d.F.).

* emé lou verbe "***èstre***" segui de la prepousicioun "***de***", l'infinitiéu espremis l'óubligacioun o la poussibleta.

Es de crèire.

Moun Tisto, es de pensa qu'as jamai leissa manca de rèn à ta femo.
"Lou Baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet



— emé "***à***",

Trouba à dire. Trouver à redire. (T.d.F.).

Iéu, soulet countuniave à mastega lou crouchoun.
"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

Reflechis à faire acò.

N'en venguèron à se batre.
Ils en vinrent aux prises. (T.d.F.).

Se veniés à mouri. Si tu venais à mourir. (T.d.F.).

— indiferentamen, emé "***à***", o "***de***", soulamen emé d'ùni verbe. L'alternanço pòu èstre degudo qu'à-n-uno figuro d'estile, la prepousicioun "***à***", presènto pas souvènt de valour de sèns diferènto de la prepousicioun "***de***".

Sounjo de faire acò. — Sounjo à faire acò.

Venian de parla (acioun acoumplido).

Venguerian à parla (debuto de l'acioun passado).

D'ùni verbe óutatiéu "***ama***", "***espera***", "***desira***", podon encaro se coustruire emé vo sènso prepousicioun.

Amo arriba à l'ouro. — Amo d'arriba à l'ouro.

Espère pousqué veni. — Espère de pousqué veni.

— emé "***pèr***",

* l'infinitiéu emplega à l'atiéu a un sèns passiéu.

Lou vin es fa pèr béure.

* dins li perifraso verbalo,

Mouri pèr mouri.

* acoumpagnant lou verbe "***èstre***" pèr espremi l'óubligacioun, la necessita, la destinacioun, l'óurigino, la toco vo la resulto,

Siéu pèr avé cènt miò de vin.
Je puis avoir cent muids de vin. (T.d.F.).

E coume sian pas pèr menti...
Vivo Prouvènço ! n ° 52. "Lis Ausard" de J. Malan

* acoumpagnant lou verbe "***avé***" pèr tradurre l'espressioun "***dequé***"

N'i'a pèr rire. Il y a de quoi rire. (T.d.F.).

N'i'aurié pèr ploura tóuti li lagremo de sa vido.
"Babali" de Folco de Baroncelli-Javon

Infinitiéu coumplemen circoustanciau

Independentamen de l'infinitiéu coumplemen circoustanciau coustrui emé li prepousicioun "***à***", "***de***", "***pèr***", la maje part di proupousicioun subourdounado infinitivo soun fourmado emé l'ajudo de counjouncioun talo que "***avans***", "***avans de***", "***avans que de***", "***après***", "***entre***", "***sènso***", "***tant-lèu***", "***tant-lèu de***", "***tant qu'à***", "***quant à***", etc.

Avans parti. — Avans de parti.

Avans que de parti. Avant de partir. (T.d.F.).

Avans que de faire ni claure rèn.
Avant de rien faire ni conclure. (T.d.F.).

Après dina. Après le dîner (le déjeuner). (T.d.F.).

Après plòure. Après la pluie. (T.d.F.).

O, cridè Pons, me pos maudire
Car entre avé dins moun delire,
Lança lou mot de vendesoun...
"Nerto" de Frederi Mistral

À lou crèire. À le croire. (T.d.F.).

À dire lou verai. À dire vrai. (T.d.F.).

De pèr encrèire. Pour rire, par jeu. (T.d.F.).

Quant à dire la verita, es pas segur.

Tant lèu sali de l'iòu. Au sortir de l'œuf. (T.d.F.).

Tant qu'à se leva, poudèn bèn travaia.

L'infinitiéu sustantiva, precedi de l'artilce "***au***", se counfound e se sustituï, de fes, à la proupousicioun subourdounado.

Au maneja di pèiro, s'esquichè li det.

Uno ouro avans la primo-aubo, au canta di gau que roumpon la calamo de la niue.
"Varlet de mas" de Batisto Bonnet

Au camina dis estello, counèisson l'ouro.
"La Creacioun dóu Mounde" de Savié de Fourviero

Li tèms de l'infinitiéu

L'infinitiéu coumpren dous tèms, uno formo simplo, lou presènt de l'infinitiéu : ***"canta"***, e uno formo coumpausado, lou passat de l'infinitiéu : ***"avé canta"***.

Lou presènt de l'infinitiéu

Lou presènt de l'infinitiéu, en proupousicioun subourdounado, permet d'espremi l'aspèt acoumpli.

Pode m'escapa.

Ai cresegu m'escapa.

Souvète m'escapa.

Pode lou faire arresta car lou tène e noun pòu m'escapa !
"La Terrour Blanco" de Fèlis Gras

De segui lou mes que vèn

"L'Infèr" de Dante Alighieri

Dins la draio dóu centenàri seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan toujour dins "L'Infèr", emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

CANT XIX

Ciéucle vuechen. Tresen valat.
Li simouniaque soun entrauca dins de pous estré, la tèsto en bas, li cambo en l'aire. Deforo, si pèd cremon.

O! Simoun masc, O! vàutri, si disciple, gènt de rapino que pèr d'or e d'argènt proustituïssès li causo de Diéu que se déurien jamai rescountra qu'apariado emé la bounta; aro es mestié que, pèr vous, fague souna la troumpeto, d'abord que sias dins lou tresen valat de Malebolge. Deja erian mounta sus lou cros d'après, just au rode ounte lou pont n'en susploumbo lou bèu mitan.
O! maje sapiènci! coume es grand l'art que manifèstes dins lou Cèu, sus la terro e dins aquest mounde dóu mau qu'es l'Infèr; e coume ta vertu saup destribuï emé justiço li prèmi e li casti!
Iéu veguère sus li paret e dins lou founs li pèiro blavo pleno de trau redoun de memo grandour.
Me semblavon pas plus pichot ni plus grand qu'aquéli de moun bèu Sant-Jan de Flourènço que fan servi à guiso de batistèri; e i'a pancaro forço tèms, d'aquéli pesquié n'en roumpeguère un, amor qu'un mòssi se i'anavo nega; e qu'aquéu raconte fugue lou sagèu de verita que tirara de soun errour lou mounde que creson qu'esclapère la pèiro pèr impieta.
De la bouco de cadun d'aquéli pous, li pèd d'un pecadou sourtien, e si cambo tambèn, fin-qu'au boutèu; mai tout lou rèsto dóu cors èro dins lou trau.
La planto di dous pèd, à tóuti, ié cremavo; tambèn, fasien ana li jougadou de si geinoun tant fort, que i'a ges de cordo d'aufo que l'aguèsson pas roumpudo.
Coume li causo vougnudo que, quand brulon, la flamo se ié mòu rèn que pèr dessus, ansin flamejavon si pèd, di taloun au bout dis artèu.
- "Quau es aquéu, Mèstre, que se doulouiro en se trigoussant mai que si coulègo", diguère, "e qu'uno flamo mai roujo lou chuco?"
Éu me venguè: "Se vos que te porte eilavau, long d'aquéu pendis qu'es mai bas e eisa, lou pecadou te parlara éu-meme de si fauto." E iéu: "Tant m'agradara coume à tu, siés moun segnour, e sabes que m'escarte pas de ço que vos; e tu, sabes meme ço que dise pas."
Alor venguerian sus lou quatrième bord; prenguerian à man senèstro e davalerian dins lou founs trauca e estré.
Lou bon mèstre que me pourtavo me gardè enca'n pau sus l'anco e m'aduguè au trau d'aquéu que si cambo trahissien si plour.
- "O! quau que fugues, tu que siés revessa dessus-dessous, amo tristo (1) coume un pau tancado", coumencère de dire, "muto se pos." Ère coume lou mounge que counfèsso lou perfide assassin qu'au moumen que lou van enterra viéu, la tèsto en bas, lou sono pèr retarda un pau la mort.
Em'acò cridè: "Es deja tu que siés aqui dre? Es deja tu, Bounifàci? (2) Lou libre de l'aveni m'enganè de mai d'uno annado. Es tu que, tant lèu, siés esta sadou d'aquéli bèn pèr li quau aguères pas pòu de prendre à la leco la bello dono, la Santo Glèiso, e pièi de l'estrassa?"

Faguère acò d'aquéli qu'an pas coumprés ço que i'an di, e que rèston aqui coume se i'avien fa escorno, sènso saupre respondre.
Alor Vergéli me faguè: "Digo-ié lèu: "Siéu pas aquéu, siéu pas aquéu que creses"; e iéu respoundeguère coume me fuguè coumanda.
En causo de que lou dana tourseguè enca' mai si pèd; pièi, en souspirant e d'uno voues plourinouso, me diguè: "Adounc, que me vos?
"Se te prus talamen de saupre quau siéu qu'as davala la ribo, saches que fuguère vesti dóu grand mantèu di papo; de-bon fuguère un felen dis Orsini de Roumo; e m'afouguère bèn tant à faire esquineto i gènt de moun oustau, qu'eilamoundaut clafiguère de dardèno ma pòchi, e qu'eiçavau es iéu qu'an ensaca.
"Souto ma tèsto, n'i'a d'autre qu'an jita au trau, que s'escoundon dins li fendasclo de la roco e que, avans iéu, se counchèron de simounìo.
"Ié toumbarai, iéu peréu, quouro vendra aquéu que cresiéu que fuguèsses, quand te questiounère à la subito.
"Soulamen, i'a mai de tèms que siéu aqui à me rima li pèd emé la tèsto en bas e li cambo en l'aire, que Bounifàci noun demourara planta emé li pèd cremant; dóumaci après éu vendra d'óucidènt, adu pèr d'obro enca' mai marrido, un pastour que n'a fe ni lèi, Clemènt V, e tau que, iéu e l'autre, fau que nous cacaluche.
"Éu sara lou nouvèu Jasoun, de quau se legis l'istòri dins lou libre di Macabiéu; e coume emé Jasoun lou rèi fuguè flacas, ansin emé Clemènt sara lou rèi de Franço". (3)
Aqui, sabe pas se moun foulige passè pas l'osco, dóumaci ié respoundeguère d'aquest biais: "Tè, mai digo-me aro quant de sòu demandè Noste Segne à Sant Pèire, avans de fisa à sa gàrdi li clau dóu Paradis? Segur ié demandè rèn, senoun "Seguisse-me".
"Nimai Pèire, nimai lis àutris apoustòli prenguèron rèn à Matiéu, d'or ni d'argènt, quouro lou sort ié dounè la plaço qu'avié perdu l'amo criminalo de Judas Iscariot.
"Tambèn, rèsto ounte siés, que bèn te l'amerites; e gardo-lou bèn l'argènt de meichant aquist que te rendeguè tant ardit contro Carle d'Anjòu.
"E encaro, se me retenié pas, lou respèt que porte i majouràli clau qu'en man aguères dins toun urouso vido, emplegariéu contro tu de paraulo mai duro; dóumaci vosto abramadisso aclapo de tristun lou mounde que vous veson cauca li bon e aussa lou vice en glòri.
"Es vàutri, marrit pastour, que veguè Jan l'Evangelisto, dins soun Apoucalùssi, quand ié moustrèron la ciéuta qu'es establido sus li nacioun gourrinejant emé li rèi de la terro; aquelo que nasquè emé sèt tèsto, (4) e tirè sa forço di dès bano (4) tant qu'agradè la vertu à-n-aquéu que la mestrejè.
"Diéu, vous lou sias fa en or e en argènt; e queto diferènci i'a entre vautre e l'idoulatre adouraire dóu Vedèu, s'es pas qu'éu n'avié qu'un e vautre n'avès cènt?
"Aï! Coustantin, (5) de quete mau fuguè maire, noun pas ta counversioun, mai
aquelo doto que, de ti man, prenguè lou proumié pountife richas!"
E dóu tèms que ié cantave aquéli letanìo, fuguèsse l'iro que lou mourdié o sa counsciènci, empacho pas que, di dous pèd, lançavo à noun plus.
Crese bèn que i'agradèron, à moun menaire, aquéli paraulo qu'emé sincerita espremissien lou founs de ma pensado, talamen sus sa caro se legissié sa countentesso, mentre qu'atentiéu m'escoutavo.
Amor d'acò, me prenguè emé si dous bras; e quand m'aguè bèn tout rejoun sus soun pitre, tournè escala pèr la vìo d'ounte avié davala.
E s'alassè pas de me teni sarra contro éu; e ansin me pourtè fin-qu'au cresten de l'arc peiren sus lou quau se passo dóu quatren au cinquen bord. (4)
Sèt tèsto... dès bano: Jan l'Evangelisto a parla de la Roumo pagano, dins l'Apoucalùssi (XVII), mai Dante e soun tèms an vougu ié vèire la Roumo de la Glèiso.
Sèt tèsto: Li Sèt colo de Roumo; dès rai: de la Roumo pagano.
Aqui, bèn douçamen pausè sa douço cargo, bèn douçamen sus lou roucas rabastous e ribassu que li cabro à peno i'aurien passa.
D'aqui me fuguè descubert un autre valounèu.

1) Amo tristo: Papo Micoulau III. (1277-l280)
2) Bounifàci: Bounifàcil VIII, papo. (l294-1303)
3) Lou Rèi de Franço: Em'aquelo diferènci que, dins lou cas de Clemènt V es lou rèi de Franço, Felip lou Bèu, que fuguè l'agènt courroumpèire, e lou Papo lou flacas.
4) Aï! Coustantin: Fin-qu'au siècle XV° se creseguè que l'emperaire rouman Coustantin l° (306-337), que s'èro fa crestian, avié douna Roumo au Papo Sivèstre. Mai l'ate de dounacioun èro un faus.

Uno femo escribo à l'Age Mejan

De póusso preciouso de lapis-lazuli soun estado descuberto dins la bouco d'uno femo ensepelido i'a un milié d'annado.
Dins nosto istòri, lis escribo e lis enluminour de manuscrit de l'Age Mejan èron d'ome, especialamen de mounge que travaiavon dins li *scriptoria*, à la lus de bougìo, à recoupia lou sabé dóu mounde sus de pajo de pergamin.
Pamens, uno nouvello descuberto fai pensa qu'uno partido d'aqueste travai fuguè realisado pèr de femo. Segound uno chourmo dirigido pèr uno paleougeneticiano à l'Istitut Max Planck en Alemagno, aquéli femo escribo e artisto èron grandamen qualificado, forço respetado e e se ié fisié de pigment li mai carivènt dóu siècle XI^en^ e mes à dispousicioun dis artisto.
Aqueste counstat s'apielo sus la bouco d'uno mort-peleto troubado dins un cementèri medievau de Dalheim, uno pichoto ciéuta proche Mayence, en Alemagno. Un cros countenié la mort-peleto d'uno femo d'un age mejan, defuntado devers 1100 ap.J.-C. D'en proumié, si rèste marcavon pas d'usuro, ço que voulié dire qu'avié pas mena uno vido fisicamen trop dfficilo.
Mai l'equipo de cercaire aguè uno souspreso en regardant la denticioun de la mort-peleto.
Lou microuscoupisto diguè:
— Lou tartre d'aquesto femo es coumpausa de particulo bluio. Aviéu jamai vist avans, aquesto coulour dins la bouco de quaucun.
Pièi la chourmo travaiè emé de chimisto pèr determina l'óurigino di milié de particulo bluio sarrado dins la placo dentàri soulidificado de la femo. D'analiso plus founso an moustra qu'èro de lazurito, un minerau mai couneigu souto lou noum de lapis-lazuli, la pèiro preciouso.
À l'Age Mejan, lou lapis-lazuli venié que de l'Afghanistan d'aro.
Uno dis autouro de l'article diguè que quand la pèiro arrivavo en poudro en Éuropo bono-di un maiun coumerciau s'espandissènt sus plusiour milié de kiloumètre, coustavo mai carivènt que l'or pèr lou meme pes. Lou pigment blu viéu proudus pèr lou lapis-lazuli èro tant precious que lis artisto e lis enluminour de manuscrit lou gardavon pèr li sujèt li mai impourtant, coume pèr eisèmple la capo bluio de la Vierge Marìo.
Mai perqué aqueste pigment se trouvavo dins la bouco d'aquesto femo?
Après agué escarta quàuqui teourìo: la femo aurié belèu poutouna un image countenènt lou pigment pèr devoucioun, o aguè recours à la medecino lapidàri, que fasié engouli de pèiro preciouso pèr se sougna, l'equipo de cercaire pensè que la femo avié lipa lou bout de soun pincèu quand pintavo… e à flour e à mesuro, lou pigment s'es encrusta dins lou tartre. Afiermon qu'aquesto persouno fuguè espausado mai d'un cop à-n-aquesto poudro.
Mai lou precious lapis-lazuli èro pas fisa à que que siegue l'artisto. S'aqueste pigment fuguè baia à-n-uno femo mostro qu'èro demié li meiour e que son art èro renouma.
Eisisto de traço escricho disènt l'eisistènci de femo escribo dins lou passat. Pamens quand un libre èro pas signa, e la maje part dis oubrage de l'Age Mejan l'èron pas, lis istourian an toujour pensa qu'èro esta fa pèr un ome…

A. C.

Prouvènço d'aro

Periodicité: mensuelle.
Mars 2023. N° 396
Prix à l'unité: 2,10 €
Abonnement pour l'année : 25 €
Date de parution : 01/03/2023
Dépôt légal: 31 janvier 2028
Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
n° 0128 G 88861 ISSN : 1144-8482
Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association "Prouvènço d'aro"
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal : Bernard Giély.
Imprimeur: SA "La Provence"
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,
12, Traverse Baude, 13010 Marseille.
Comité de rédaction: H. Allet, S. Defretin, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R. Oberti, R. Saletta.
Dessinateur : Gezou.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro
Tricìo Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, " Flora pargue ", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau : .....
Pichot noum : .....
Adrèisso : .....
.....
.....
.....
Adrèisso internet : .....

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 èurò**
— abounamen de soustèn à " Prouvènço d'aro " : **30 èurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

La Porto d'Ais à Marsiho

À Marsiho, dins un proumié tèms decidèron de basti un arc de triounfle à l'intrado de la carriero Paradis. Mai es en 1784 que meteguèron lou proujèt en dre. Venien de chabi li tenamen dis Arsena di Galero pèr 200 000 liéuro. Pèr lou cop avien de sòu à degaia. Pensèron d'eregi aquel arc d'aqui en l'ounour de Louvis lou XVI^en^. Pamens à l'unanimeta, faguèron la chausido dóu rode de l'anciano *Porto Reialo*, que se sounavo tambèn *Porto d'Ais*. Soun noum de l'epoco *Porto Reialo*. Pamens lis engàmbi amenistratiéu faguèron d'alòngui. La pountanado de 1789 venguè regla lou proublèmo : fuguè plus questioun de Porto Reialo. Es trento-dos annado en-rèire, en 1823, qu'un arc de triounfle prouvisòri fuguè mounta en telo sus la plaço de la Porto d'Ais. Erian dins lou toumbant dóu mes de setèmbre, d'unita de l'armado dóu Du d'Angoulèmo fasien tòti à Marsiho. S'entournavo d'Espagno mounte avien remounta lou rèi Ferdinand VII sus lou trone après la batèsto dóu Trocadero. Tenien garnisoun à Marsiho.

Ansin la coustrucioun d'aquéu mounumen fuguè decida pèr lou counsèu municipau.

Vitour Gelu pèr acò avié escri :

— Aquéu mounumen vai crida la valentié dóu Du d'Angoulèmo, ço que fasié dire i marrìdi lengo qu'anavo se jassa sènso lume tant èro vengu temeràri.

Pèr acò arrasèron lou porto-aigo que venié d'Uvéuno e qu'avenavo lou bacin di Presentino. Aquéu prouvesié l'aigo i quartié de l'enviroun. Bastiguèron un sifoun en plaço d'aquéu.

Pièi coumencèron de basti la Porto d'Ais. La proumiero pèiro fuguè pausado lou 6 de nouvèmbre 1825.

Dins aquelo pèiro avien bouta dins uno bouito de ploumb, de pèço de 5 franc estampado à l'Hotel di Mounedo de Marsiho. Aquéli d'aqui èron à l'efigìo de Carle X e de l'annado dóu moumen. Mai coume tóuti lou sabon, de cop, li revoulucioun van mai lèu que li mounumen. Venguè 1830, avans que l'arc fugue acaba, falié chanja d'ùnis figuro de relèu. Acò se faguè pas dins un vira d'uei.

L'inaguracioun se faguè lou proumié de mai 1839, jour de la fèsto dóu rèi Felipe. Mai encaro un cop li marcage fuguèron óussoulète e en 1848, de nouvèllis iscripcioun fuguèron esculpido. Lis iscripcioun anèron au fiéu di poudé poulitic e dóu tèms. En setèmbre 1852, zóumai !, pèr lou cop fuguèron facho à la pinturo en recouneissènci de Marsiho envers lou rèi Louvis Bonaparte. E tourna-mai dès-e-vuech an après, pèr la guerro de 1870. Aquel arc de triounfle es l'obro de l'architèite M.-R. Penchaud e dis escrincelaire D. d'Anger e Remay. Fai dès-e-vue mètre d'auturo pèr autant de large emé uno arco de sièis mètre d'aut pèr sièis de large.

Pèr soun inaguracioun l'avié vue coulouno d'estile courintian. Caduno èron subre mountado d'estatuo. Aquéli d'aqui au nord presentavon lou devoumen, la valour, la clemènci, la resignacioun. Au miejour la forço, la temperànci, la vigilànci e la clemènci. Malurousamen èron escrincelado dins de roco fresinouso. Li radoubèron un proumié cop en 1921. En 1937 toumbavon mai en doulìo e deguèron lis arrasa pèr la segureta di passant. Ansin passon li vertu.

Vuei l'endré à bèn chanja. La Porto d'Ais, mounte ges d'autò a jamai passa, fuguè mai d'un cop countournado emé lou biais de la circulacioun.

Adeja en 1859, Vitour Gelu escrivié, qu'aquel arc, qu'avié cousta de milioun, es pas mens un bèu mounumen mai counsidera pèr lis usagié, un engàmbi à la circulacioun.

Vuei lou mounumen es tras que bèn entretengu. Fuguè eregi dès mes après lou de Paris. L'an classa mounumen istouri en 1989. À l'ouro d'aro van faire à soun entour un poulit pargue d'agremen emé de jo pèr li pichoun e de jo à pèd-tanca pèr li grand. Mai an pas óublida de basti tambèn d'oustau en plaço dóu pargue pèr lis autò.

Pèr l'istòri : Lou couvènt di Presentino atenènt dóu bacin que n'avié pres lou noum. Venguè pièi uno presoun pèr li fremo, vuei an basti l'Hotel de la Regioun, plaço Jùli Guesde. La presoun fuguè en founcioun fin qu'à 1943. Dóu tèms de la segoundo guerro, mai d'uno resistènto ié fuguè engabioulado, pièi depourtado e morto dins li camp en Alemagno. Pèr acò an pausa uno placo counmemourativo en l'ounour d'aquéli bràvi femo courajouso. La placo es fissado souto lis arcado de l'Hotel de Regioun : Ramoundo Tillon, la femo de Carle Nedelec despatria pouliti ; Adriano Ranc-Sakakini e Mirèio Lauze fuguèron d'aquéli foro-bandido.

Pèr quàuquis-uno an douna soun noum à de carriero.

Jan-Pèire de Gèmo.

Manifestacioun pèr li biòu de Camargo

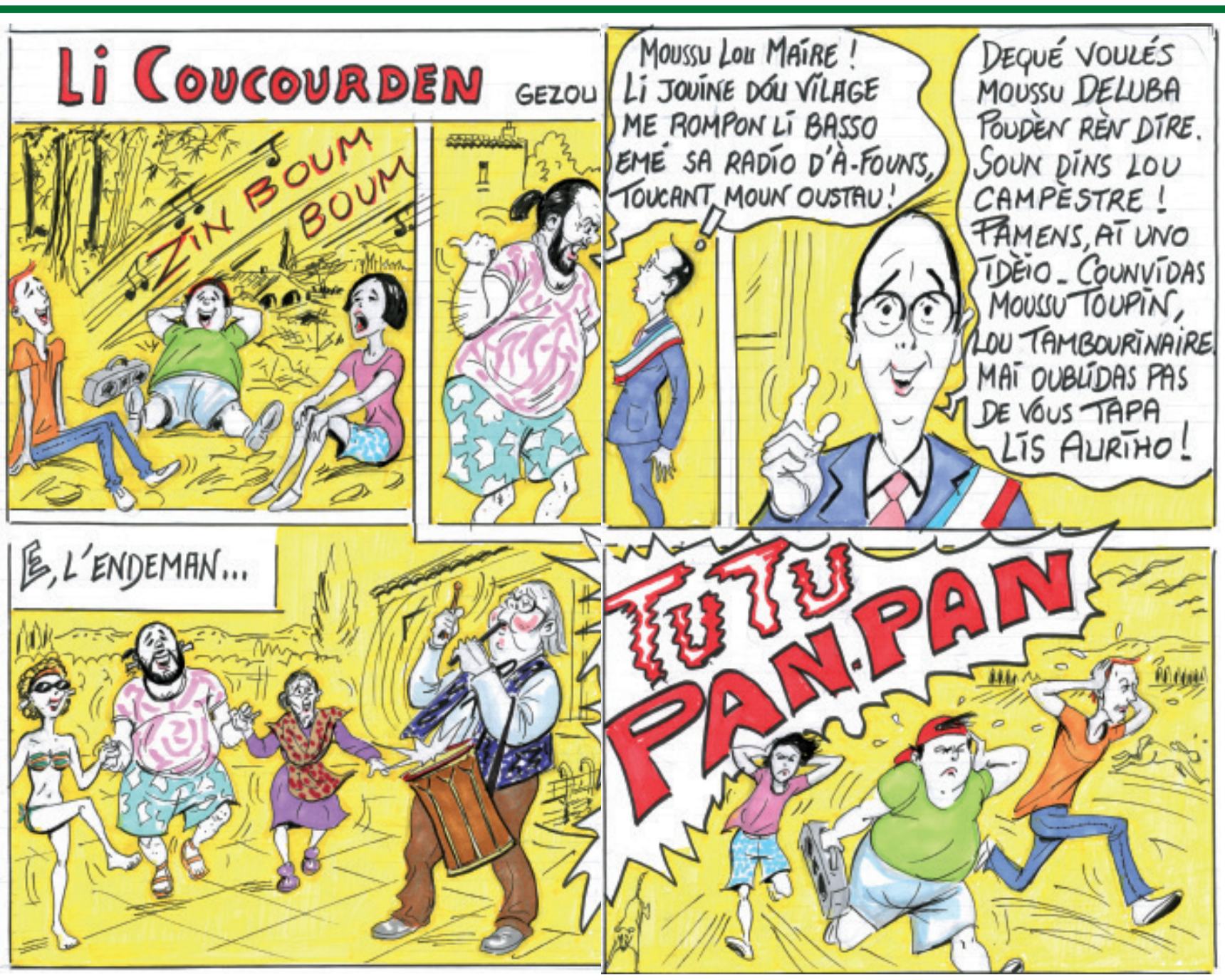
Uno moulounado de mounde s'acampèron lou dissate 11 de febrié à Mount-Pelié pèr la defènso di tradicioun camarguenco. 350 gardian èron aqui à chivau, lis Arlatenco en coustume lis acoumpagnavon, mai subre-tout 15 000 persouno tirassavon pèr carriero dins aquelo manifestacioun ourganisado pèr *"L'Union jeunes de Provence et du Languedoc pour la défense de nos traditions"*.

Se fasié la crido contro lis ecoulougisto que volon plus de courso de biòu, de ferrado, d'abrivado, d'encierro, de bandido, de raset davans li bano dóu biòu encoucarda. Li bèstio sóuvajo que vivon long-tèms tranquilo dins sa pasturo camarguenco, lis ecoulougisto li volon faire escoutela tre soun jouine age dins li tuiado de la boucharié.

Lis "ecolò bobò" que parlon de causo que counèisson pas e que volon pas counèisse soun de calu.

Proun d'elegit tenien l'empento, mai la crido dóu conse de Sant-Bres, Laurèns Jaoul faguè flòri : "I'a un mouvamen poulitique que qualifico d'ecoulougìo punitivo, coumpausa d'elegit animalisto e ecoulougisto que volon remetre en causo de tros entié de nòsti tradicioun e noste biais de viéure. Lou disèn claramen, à Mount-Pelié, i'a uno ecoulougìo seitàri e punitivo."

Basto ! La Bouvino a pas di soun darnié mot…



Prouvènço d'aro

es publica
emé lou councours
dóu
Counsèu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur

REGIOUN SUD
PROUVÈNÇO AUP COSTO D'AZUR

e dóu
Counsèu despartamentau
di Bouco-dóu-Rose

DESPARTAMEN BOUCO DÓU ROSE

La biblioutèco virtualo
Ciel d'OC
http: //www.cieldoc.com